
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英雄和利安德(hero And Leander) 000001

2. 英雄和利安德(hero And Leander) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄和利安德(Hero and Leander)
第1/2页

['hɪərəʊ][ænd; ənd] [li'ændər]
Hero and Leander
英雄 和 利安德

英雄和利安德

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ]
by Christopher Marlowe
经过 克里斯托弗 马洛

作者：克里斯托弗·马洛

[fɜːst] ['sɛstiˌæd]
FIRST SESTIAD
第一的 六分仪

第一六部曲

[ɒn] ['helispɔnt] , ['gɪlti] [ɒv; əv] [truː] - ['lʌvz] [blʌd] ,
On Hellespont , guilty of true - love's blood ,
在 赫勒斯滂海峡 , 有罪的 的 真的 - 爱的 血 ,

在赫勒斯滂海峡，沾染了真爱的鲜血，

[ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː] ['sɪtɪz] [stʊd] ,
In view and opposite two cities stood ,
在 看法 和 对面的 二 城市 站立 ,

在视野对面，矗立着两座城市，

[siː] - ['bɔːdərə(r)] , [dɪs'dʒɒɪnd][baɪ] ['nɛptjuːnz] [mait] ;
Sea - borderers , disjoined by Neptune's might ;
海 - 边境居民 , 脱节的 经过 海王星的 可能 ;

受海神尼普顿之力影响，沿海居民四散分离；

[ðə; ði][wʌn][ə'baidɔs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sestɔs] [haɪt] .
The one Abydos , the other Sestos hight .
这 一 阿拜多斯 , 这 其他 塞斯托斯 高度 .

一个是阿拜多斯，另一个是塞斯托斯高地。

[æt; ət] ['sestɔs] ['hɪərəʊ] [dwelt] ; ['hɪərəʊ][ðə; ði][feə(r)] ,
At Sestos Hero dwelt ; Hero the fair ,
在 塞斯托斯 英雄 居住 ; 英雄 这 公平的 ,

希罗居住在塞斯托斯；希罗是一位俊美的女子，

[huːm] [jʌŋ] [ə'pɒləʊ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Whom young Apollo courted for her hair ,
谁 年轻的 阿波罗 求爱 为了 她 头发 ,

年轻的阿波罗为她的头发而追求她，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['daʊə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [θrəʊn] ,
And offered as a dower his burning throne ,
和 提供 作为 一个 嫁妆 他的 燃烧 王座 ,

并将他燃烧的王座作为嫁妆献给了她。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] .
Where she should sit for men to gaze upon .
在哪里 她 应该 坐 为了 男人 到 目光 之上 .

她应该坐在哪里供男人们观赏。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [lɔːn] ,
The outside of her garments were of lawn ,
这 外部 的 她 服装 是 的 草地 ,

她的衣服外层是细棉布做的。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [sɪlk] , [wɪð] [gɪlt] [stɑːz] [drɔːn] ;
The lining purple silk , with gilt stars drawn ;
这 衬垫 紫色的 丝绸 , 和 镀金 明星 绘制 ;

内衬为紫色丝绸，上面绘有金色星星；

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [sliːvz] [griːn] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊv] ,
Her wide sleeves green , and bordered with a grove ,
她 宽的 袖子 绿色的 , 和 带边框 和 一个 树林 ,

她宽大的袖子是绿色的，边缘饰有小树林图案。

[weə(r)] ['viːnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] ['glɔːri] [strəʊv]
Where Venus in her naked glory strove
在哪里 金星 在 她 裸 荣耀 努力

维纳斯赤身裸体，光彩夺目，她曾努力奋斗。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnf(ə)l] [aɪz]
To please the careless and disdainful eyes
到 请 这 粗心 和 轻蔑的 眼睛

为了取悦那些粗心大意、轻蔑的目光

[ɒv; əv] [praʊd] [ə'dəʊnɪs] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪz] .
Of proud Adonis , that before her lies .
的 自豪的 阿多尼斯 , 那 前 她 谎言 .

骄傲的阿多尼斯，就躺在她面前。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəl] [bluː] , [weər'ɒn] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [steɪn] ,
Her kirtle blue , whereon was many a stain ,
她 柯特尔 蓝色的 , 其中 曾是 许多 一个 弄脏 ,

她那件蓝色的连衣裙上有很多污渍，

[meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['lʌvəz] [sleɪn] .
Made with the blood of wretched lovers slain .
制成 和 这 血 的 可怜 恋人 被杀 .

用被杀害的悲惨恋人的鲜血制成。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːtl] [riːθ] ,
Upon her head she ware a myrtle wreath ,
之上 她 头 她 仓库 一个 桃金娘 花圈 ,

她头上戴着桃金娘花环，

[frɒm; frəm] [wens] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .
From whence her veil reached to the ground beneath .
从 何处 她 面纱 达到 到 这 地面 下面 .

她的面纱从那里垂到地上。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz]
Her veil was artificial flowers and leaves
她 面纱 曾是 人造的 花朵 和 树叶

她的面纱是由人造花朵和树叶制成的。

[huːz] ['wɜːkmənʃɪp] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [di'siːv] .
Whose workmanship both man and beast deceives .
谁 做工 两个都 男人 和 兽 欺骗 .

其精妙工艺，连人兽都难以捉摸。

['meni] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
Many would praise the sweet smell as she passed ,
许多 会 称赞 这 甜的 闻 作为 她 通过了 ,

她去世时，许多人都会称赞她身上散发的甜美香气。

[wen] - [twɒz] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [fɔːθ] [kɑːst] ;
When ' twas the odour which her breath forth cast ;
什么时候 - 那是 这 气味 哪个 她 气息 前进 投掷 ;

那是她呼出的气息散发出的气味；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] ['biːz] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ,
And there for honey bees have sought in vain ,
和 那里 为了 蜂蜜 蜜蜂 有 寻求 在 徒劳 ,

因此，蜜蜂在那里徒劳地寻找着。

[ænd; ənd] , [biːt] [frɒm; frəm] [ðens] , [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'gen] .
And , beat from thence , have lighted there again .
和 , 打 从 因此 , 有 照明 那里 再次 .

然后，从那里被打败，又在那里点燃了火焰。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [hʌŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['peblstəun] ,
About her neck hung chains of pebblestone ,
关于 她 脖子 悬挂 链条 的 鹅卵石 ,

她的脖子上挂着鹅卵石链子，

[wɪtʃ] , ['laɪt(ə)nd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [laɪk] ['daɪəmәndz] [ʃɒn] .
Which , lightened by her neck , like diamonds shone .
哪个 , 轻度 经过 她 脖子 , 喜欢 钻石 闪耀 .

在她颈间的映衬下，它如同钻石般闪耀。

[ʃiː; ʃi] [weə(r)] [nəʊ] [glʌvz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [wɪnd]
She ware no gloves ; for neither sun nor wind
她 仓库 不 手套 ; 为了 两者都不 太阳 也不 风

她没戴手套；因为既没有阳光也没有风。

[wʊd] [bɜːn] [ɔː(r)] [pɑːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
Would burn or parch her hands , but to her mind ,
会 烧伤 或者 晒 她 双手 , 但 到 她 头脑 ,

会灼伤或烧干她的双手，但在她看来，

[ɔː(r)] [wɔːm] [ɔː(r)] [kuːl] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt]
Or warm or cool them , for they took delight
或者 温暖的 或者 凉爽的 他们 , 为了 他们 采取 喜

或者给它们加热或冷却，因为它们喜欢

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hændz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [waɪt] .
To play upon those hands , they were so white .
到 玩 之上 那些 双手 , 他们 是 所以 白色的 .

那些手太白了，玩起来简直不可思议。

['bʌskɪn] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ɔːl] ['sɪlvəd] [juːst] [ʃiː; ʃi] ,
Buskins of shells , all silvered used she ,
短靴 的 贝壳 , 全部 银色 用过的 她 ,

她用过的贝壳制成的短靴，全部镀银。

[ænd; ənd] [brɑːntʃt] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] ['kɒrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] ;
And branched with blushing coral to the knee ;
和 分支 和 脸红 珊瑚 到 这 膝盖 ;

枝条上长满了淡粉色的珊瑚色枝叶，一直延伸到膝盖；

[weə(r)] ['spærəʊz] [pɜːtʃt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [pɜːl] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Where sparrows perched of hollow pearl and gold ,
在哪里 麻雀 栖息 的 空洞的 珍珠 和 金子 ,

麻雀栖息在空心的珍珠和黄金上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
Such as the world would wonder to behold .
这样的 作为 这 世界 会 想知道 到 看哪 .

世人都会惊叹不已。

[ðəʊz] [wɪð] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [ɒft] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪd] [fɪlz] ,
Those with sweet water oft her handmaid fills ,
那些 和 甜的 水 经常 她 使女 填充 ,
那些用甜水灌满她侍女的人，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [wʊd] ['tʃɪrəp] [θruː] [ðə; ði] [bɪls] .
Which , as she went , would chirrup through the bills .
哪个 , 作为 她 去 , 会 叽叽喳喳 通过 这 账单 .
她一边走一边听账单，账单发出啁啾啾的声音。

[sʌm; səm] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['feəɹəst] ['kjuːpɪd] [pain]
Some say for her the fairest Cupid pined
一些 说 为了 她 这 最公平 丘比特 松开
有人说，就连最美的丘比特也为她倾倒。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['struːkən] [blaɪnd] .
And looking in her face was strooken blind .
和 寻找 在 她 脸 曾是 中风 瞎的 .
看着她，我眼前一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] : [səʊ] [laɪk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
But this is true : so like was one the other ,
但 这 是 真的 : 所以 喜欢 曾是 一 这 其他 ,
但这是真的：就像他们彼此一样，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
As he imagined Hero was his mother .
作为 他 想象 英雄 曾是 他的 母亲 .
他想象中的英雄是他的母亲。

[ænd; ənd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [fluː] ,
And oftentimes into her bosom flew ,
和 经常 进入 她 怀 飞翔 ,
而且很多时候，它们都飞进了她的怀里，

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [nek] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [ɑːmz] [θruː] ,
About her naked neck his bare arms threw ,
关于 她 裸 脖子 他的 裸 武器 扔 ,
他赤裸的双臂环抱着她裸露的脖颈，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
And laid his childish head upon her breast ,
和 铺设 他的 幼稚 头 之上 她 胸部 ,
他将稚嫩的头枕在她的胸前，

[ænd; ənd] , [wɪð] [stɪl] ['pæntɪŋ] [rɒkt] , [ðeə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rest] .
And , with still panting rocked , there took his rest .
和 , 和 仍然 喘息 摇滚 , 那里 采取 他的 休息 .
他气喘吁吁地躺在摇椅上，休息了一会儿。

[səʊ] ['lʌvli] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪərəʊ] , ['viːnəs] - [nʌn] ,
So lovely fair was Hero , Venus ' nun ,
所以 迷人的 公平的 曾是 英雄 , 金星 - 尼姑 ,
希罗是维纳斯的修女，她美丽动人。

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] ,
As Nature wept , thinking she was undone ,
作为 自然 哭泣 , 思维 她 曾是 未完成 ,
当大自然哭泣，以为自己已经毁灭时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [left] ,
Because she took more from her than she left ,
因为 她 采取 更多的 从 她 比 她 左边 ,
因为她从她那里夺走的比她留下的要多。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['wʌndrəs]	['bjuːti]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'reft]	.
And	**of**	**such**	**wondrous**	**beauty**	**her**	**bereft**	**.**
和	的	这样的	奇妙的	美丽	她	失去	.

她失去了如此惊人的美貌。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪn]	[saɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['treʒə(r)]	['sʌfəd]	[ræk]	,
Therefore	**,**	**in**	**sign**	**her**	**treasure**	**suffered**	**wrack**	**,**
所以	,	在	符号	她	宝藏	遭受	残骸	,

因此，她的宝藏遭受了重创，这便是明证。

[sɪns]	['hɪəroʊz]	[taɪm]	[hæθ]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[biːn]	[blæk]	.
Since	**Hero's**	**time**	**hath**	**half**	**the**	**world**	**been**	**black**	**.**
自从	英雄们	时间	有	一半	这	世界	到过	黑色的	.

自希罗时代以来，半个世界都陷入了黑暗。

['æmərəs]	[li'ændər]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	,
Amorous	**Leander**	**,**	**beautiful**	**and**	**young**	**,**
多情	利安德	,	美丽的	和	年轻的	,

风流成性的利安德，英俊又年轻

(	[huːz]	['trædʒədi]	[dɪ'vaɪn]	[mjuː'ziːəs]	[sʌŋ]	,	)
(	**whose**	**tragedy**	**divine**	**Musaeus**	**sung**	**,**	**)**
(	谁	悲剧	神圣的	缪斯	唱	,	)

（神圣的穆萨乌斯唱出了他的悲剧,）

[dwelt]	[æt; ət]	[ə'baidɔs]	;	[sɪns]	[hɪm]	[dwelt]	[ðeə(r)]	[nʌn]
Dwelt	**at**	**Abydos**	**;**	**since**	**him**	**dwelt**	**there**	**none**
居住	在	阿拜多斯	;	自从	他	居住	那里	没有任何

他住在阿拜多斯；自从他之后，那里就再也没有人住过。

[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[sək'siːdɪŋ]	[taɪmz]	[meɪk]	['greɪtə(r)]	[məʊn]	.
For	**whom**	**succeeding**	**times**	**make**	**greater**	**moan**	**.**
为了	谁	成功	时代	制作	更大的	呻吟	.

对于那些因时局更迭而倍感痛苦的人来说。

[hɪz; ɪz]	['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]	['tresɪz]	,	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['nevə(r)]	[ʃɔːn]	,
His	**dangling**	**tresses**	**,**	**that**	**were**	**never**	**shorn**	**,**
他的	悬挂	头发	,	那	是	绝不	剪	,

他那从未剪过的垂落长发，

[hæd; həd]	[ðeɪ]	[biːn]	[kʌt]	,	[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	-	[bɔːn]	,
Had	**they**	**been**	**cut**	**,**	**and**	**unto**	**Colchos**	**borne**	**,**
有	他们	到过	切	,	和	到	-	出生	,

如果它们被砍伐，并被运送到科尔科斯，

[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'ljuə]	[ðə; ði]	-	[juːθ]	[ɒv; əv]	[griːs]
Would	**have**	**allured**	**the**	**vent'rous**	**youth**	**of**	**Greece**
会	有	诱人	这	-	青年	的	希腊

会吸引希腊那些精力充沛的年轻人。

[tuː; tə]	['hæzəd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	.
To	**hazard**	**more**	**than**	**for**	**the**	**golden**	**fleece**	**.**
到	冒险	更多的	比	为了	这	金的	羊毛	.

冒比金羊毛更大的风险。

[feə(r)]	['sɪnθiə]	[wɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[mait]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	[sfɪə(r)]	;
Fair	**Cynthia**	**wished**	**his**	**arms**	**might**	**be**	**her**	**sphere**	**;**
公平的	辛西娅	希望	他的	武器	可能	是	她	领域	;

美丽的辛西娅希望他的臂膀能成为她的球体；

[griːf]	[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪl]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[muːvz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	.
Grief	**makes**	**her**	**pale**	**,**	**because**	**she**	**moves**	**not**	**there**	**.**
悲伤	制作	她	苍白	,	因为	她	移动	不是	那里	.

悲伤使她脸色苍白，因为她无法动弹。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['sɜːrsiz] [wɒnd] ;
His body was as straight as Circe's wand ;
他的 身体 曾是 作为 直的 作为 瑟茜的 魔杖 ;

他的身体笔直得像喀耳刻的魔杖；

[dʒəʊv] [mait] [hæv; həv] [sip] [aʊt] ['nektə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Jove might have sipped out nectar from his hand .
朱庇特 可能 有 啜饮 出去 花蜜 从 他的 手 .

朱庇特或许曾从手中啜饮过花蜜。

['iːv(ə)n][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [miːt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
Even as delicious meat is to the taste ,
甚至 作为 可口的 肉 是 到 这 品尝 ,

即使肉质鲜美，味道也很好。

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'pɑːst]
So was his neck in touching , and surpassed
所以 曾是 他的 脖子 在 接触 , 和 超越

所以他的脖子也贴着，而且超过了

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] - ['ʃəʊldə(r)] .
The white of Pelop's shoulder .
这 白色的 的 - 肩膀 .

佩罗普肩部的白色。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji]
I could tell ye
我 可以 告诉 是的

我可以告诉你

[haʊ] [smuːð] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] ['beli] ;
How smooth his breast was and how white his belly ;
如何 光滑的 他的 胸部 曾是 和 如何 白色的 他的 腹部 ;

他的胸膛多么光滑，他的腹部多么白皙；

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['fɪŋgəz] [dɪd] [ɪm'prɪnt]
And whose immortal fingers did imprint
和 谁 不朽 手指 做过 印记

谁的不朽之手印刻了

[ðæt] ['hev(ə)nli] [pɑːθ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪnt]
That heavenly path with many a curious dint
那 天上 小路 和 许多 一个 好奇的 凹痕

那条通往天堂的道路，布满了奇特的凹痕

[ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][maɪ] [ruːd] [pen]
That runs along his back , but my rude pen
那 跑步 沿着 他的 后退 , 但 我的 粗鲁的 笔

那条线沿着他的背脊延伸，但我那粗鲁的笔

[kæn; kən] ['hɑːdli] ['bleɪz(ə)n] [fɔːθ] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [men] ,
Can hardly blazon forth the loves of men ,
能 几乎 纹章 前进 这 爱 的 男人 ,

难以描绘人类的爱恋，

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [gɒdz] .
Much less of powerful gods .
很多 较少的 的 强大的 神 .

强大的神灵少之又少。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs]
Let it suffice
让 它 足够了

就让它足够吧。

[ðæt] [maɪ] [slæk] [mjuːz] [sɪŋz] [ɒv; əv] - [aɪz] ,
That my slack Muse sings of Leander's eyes ,
那 我的 松弛 沉思 唱歌 的 - 眼睛 ,
我慵懒的缪斯歌颂着利安德的眼睛，

[ðəʊz] ['ɔːrient] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] , [ɪk'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Those orient cheeks and lips , exceeding his
那些 东方 脸颊 和 嘴唇 , 超过 他的
那东方人的脸颊和嘴唇，比他更胜一筹

[ðæt] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs]
That leaped into the water for a kiss
那 跳跃 进入 这 水 为了 一个 吻
她跳进水里亲吻

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] , [di'spaiz] ['meni] ,
Of his own shadow and , despising many ,
的 他的 自己的 阴影 和 , 鄙视 许多 ,
他鄙视自己的影子，并且蔑视许多人，

[daɪd] [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] .
Died ere he could enjoy the love of any .
死亡 埃雷 他 可以 享受 这 爱 的 任何 .
他还没来得及享受任何人的爱情就去世了。

[hæd; həd][waɪld] [hɪ'pɒlɪtəs] [li'ændər] [siːn]
Had wild Hippolytus Leander seen
有 荒野 希波吕托斯 利安德 已见
曾见过野生的希波吕托斯·利安德

[ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] .
Enamoured of his beauty had he been .
坠入爱河 的 他的 美丽 有 他 到过 .
他一定是被他的美貌迷住了。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði]['ruːdɪst] ['pez(ə)nt] [melt]
His presence made the rudest peasant melt
他的 在场 制成 这 最粗鲁 农民 熔化
他的出现令最粗鲁的农民也为之动容。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['ʌpˌlændɪʃ] ['kʌntri] [dwelt] .
That in the vast uplandish country dwelt .
那 在 这 广阔的 高地 国家 居住 .
居住在广袤的高地上。

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['θreiʃjən] ['səʊldʒə(r)] , [muːvd] [wɪð] [nɔːt] ,
The barbarous Thracian soldier , moved with nought ,
这 野蛮 色雷斯人 士兵 , 已搬 和 零 ,
野蛮的色雷斯士兵，一动不动，

[wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [sɔːt] .
Was moved with him and for his favour sought .
曾是 已搬 和 他 和 为了 他的 偏爱 寻求 .
被他感动，并寻求他的恩惠。

[sʌm; səm][swɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ɪn][mænz][ə'taɪə(r)] ,
Some swore he was a maid in man's attire ,
一些 发誓 他 曾是 一个 女佣 在 男人的 服装 ,
有人信誓旦旦地说他是女扮男装的女仆。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪə(r)] ,
For in his looks were all that men desire ,
为了 在 他的 看起来 是 全部 那 男人 欲望 ,
因为他的容貌具备了男人所渴望的一切，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['smaɪlɪŋ] [tʃi:k] , [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [aɪ] ,
A pleasant smiling cheek , a speaking eye ,
一个 令人愉快的 微笑 脸颊 , 一个 请讲 眼睛 ,

一张令人愉悦的笑脸，一只会说话的眼睛，

[ə; eɪ] [braʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [tu:; tə] ['bæŋkwɪt] ['rɔɪəli] ;
A brow for love to banquet royally ;
一个 眉头 为了 爱 到 宴会 皇家 ;

为爱情盛宴而倾倒的眉毛;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [wʊd] [seɪ] ,
And such as knew he was a man , would say ,
和 这样的 作为 知道 他 曾是 一个 男人 , 会 说 ,

而那些知道他是男人的人会说:

“ [li'ændər] , [ðaʊ] [ɑ:t] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['æmərəs] [pleɪ] .
“ Leander , thou art made for amorous play .
“ 利安德 , 你 艺术 制成 为了 多情 玩 .

“利安德，你天生就是为了寻欢作乐而生的。”

[waɪ] [ɑ:t] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ?
Why art thou not in love , and loved of all ?
为什么 艺术 你 不是 在 爱 , 和 喜爱 的 全部 ?

你为何不坠入爱河，不被众人所爱?

[ðəʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] [feə(r)] , [jet] [bi:; bi] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] [θrɔ:l] .
Though thou be fair , yet be not thine own thrall .
尽管 你 是 公平的 , 然而 是 不是 你的 自己的 奴隶 .

即使你容貌美丽，也不要成为自己的奴隶。

” [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['welθi] ['sestɔs] ['evri] [jɪə(r)] ,
” The men of wealthy Sestos every year ,
” 这 男人 的 富裕 塞斯托斯 每一个 年 ,

“塞斯托斯富裕的男人们每年……”

([fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [hu:m] [ðeə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [held] [səʊ] [dɪə(r)] ,
(For his sake whom their goddess held so dear ,
(为了 他的 清酒 谁 他们的 女神 握住 所以 亲爱的 ,

(为了他，为了他们女神如此珍爱的人，

[rəʊz] - [tʃi:kt] [ə'dəʊnɪs]) [kept] [ə; eɪ] ['sɒləm] [fi:st] .
Rose - cheeked Adonis) kept a solemn feast .
玫瑰 - 脸颊 阿多尼斯) 保留 一个 庄严 盛宴 .

面色红润的美男子举行了一场庄严的宴会。

['ðɪðə(r)] [ri'zɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [gest]
Thither resorted many a wandering guest
那里 复原 许多 一个 漫游 客人

许多流浪的客人都到此避难。

[tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)] [lʌvz] .
To meet their loves .
到 见面 他们的 爱 .

去迎接他们的爱人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Such as had none at all ,
这样的 作为 有 没有任何 在 全部 ,

例如完全没有，

[keɪm] ['lʌvəz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Came lovers home from this great festival .
来 恋人 家 从 这 伟大的 节日 .

情侣们从这场盛大的节日中回家了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [striːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːməmənt]
For every street like to a firmament
为了 每一个 街道 喜欢 到 一个 苍穹

每条街道都像苍穹

['glistəd] [wɪð] ['briːðɪŋ] [stɑːz] [huː] , [weə(r)] [ðeɪ] [went] ,
Glistered with breathing stars who , where they went ,
闪闪发光 和 呼吸 明星 WHO , 在哪里 他们 去 ,

闪烁着呼吸的星光，它们去了哪里?

[fraɪt] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɜːθ] [wɪtʃ] [diːmd]
Frighted the melancholy earth which deemed
害怕 这 忧郁 地球 哪个 被认为

惊恐的忧郁大地认为

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Eternal heaven to burn , for so it seemed ,
永恒 天堂 到 烧伤 , 为了 所以 它 似乎 ,

永恒的天堂即将燃烧，至少表面上看来是这样。

[æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['feɪt(ə)n] [hæd; həd] [gɒt]
As if another Phaeton had got
作为 如果 其他 法厄同 有 得到

仿佛又有一辆法厄同号驶入了

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪtʃ] ['tʃæriət] .
The guidance of the sun's rich chariot .
这 指导 的 这 太阳的 富有的 战车 .

太阳的华丽战车指引着我们。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['hɪərəʊ] [ʃaɪnd]
But far above the loveliest Hero shined
但 远的 多于 这 最可爱的 英雄 闪耀

但最耀眼的英雄光芒四射，远远盖过了其他人。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntɪd] - [maɪnd] ,
And stole away th ' enchanted gazer's mind ,
和 偷窃 离开 th - 迷人的 - 头脑 ,

偷走了那位着迷凝视者的心神，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [siː] [nɪmfs] - [in'viːgl] ['hɑːməni] ,
For like sea nymphs ' enveigling Harmony ,
为了 喜欢 海 若虫 - 包围 和谐 ,

就像海仙女们将和谐笼罩其中一样，

[səʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændə(r)] [baɪ] .
So was her beauty to the standers by .
所以 曾是 她 美丽 到 这 站立者 经过 .

旁观者也同样被她的美貌所折服。

[nɔː(r)] [ðæt] [naɪt] - ['wɒndərɪŋ] , [peɪl] , [ænd; ənd] - [stɑː(r)]
Nor that night - wandering , pale , and wat'ry star
也不 那 夜晚 - 漫游 , 苍白 , 和 - 星星

也不是那颗夜游的、苍白的、水汪汪的星

([wen] ['jɔːnɪŋ] ['drægənz] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːlɪŋ] [kɑː(r)]
(When yawning dragons draw her thirling car
(什么时候 打哈欠 龙 画 她 旋转 车

（当打哈欠的龙拉着她旋转的汽车）

[frɒm; frəm] - - [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] [skaɪ]
From Latmus ' mount up to the gloomy sky
从 - - 山 向上 到 这 阴沉 天空

从拉特姆斯山上望向阴沉的天空

[weə(r)] , [kraʊnd] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
Where , crowned with blazing light and majesty ,
在哪里 , 加冕 和 炽烈 光 和 威严 ,

那里，在耀眼的光芒和庄严的氛围中，

[ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [sɪts]) [mɔː(r)] [,əuvə'ruːl] [ðə; ði] [flʌd]
She proudly sits) more overrules the flood
她 自豪地 坐着) 更多的 否决 这 洪水

她骄傲地坐着）更胜一筹，压倒了洪水

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] .
Than she the hearts of those that near her stood .
比 她 这 心 的 那些 那 靠近 她 站立 .

她比她身边的人更加坚定了他们的心。

['iːv(ə)n][æz; əz] , [wen] ['gɔːdi] [nɪmfs] [pə'sjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Even as , when gaudy nymphs pursue the chase ,
甚至 作为 , 什么时候 艳丽的 若虫 追求 这 追赶 ,

即使当艳丽的仙女们追逐嬉戏时，

['retʃɪd] - ['ʃægi] ['fʊtɪd] [reɪs] ,
Wretched Ixion's shaggy footed race ,
可怜 - 毛茸茸 有脚的 种族 ,

可怜的伊克西翁毛茸茸的脚族，

[ɪn'senst] [wɪð] ['sævɪdʒ] [hiːt] , ['gæləp] [ə'meɪn]
Incensed with savage heat , gallop amain
愤怒 和 野蛮的 热 , 驰骋 主

被熊熊烈火焚身，疾驰而去

[frɒm; frəm] [stiːp] [paɪn] - ['beərɪŋ] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
From steep pine - bearing mountains to the plain .
从 陡 松树 - 轴承 山脉 到 这 清楚的 .

从陡峭的松林山到平原。

[səʊ][ræn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɔːθ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
So ran the people forth to gaze upon her ,
所以 跑 这 人们 前进 到 目光 之上 她 ,

于是人们纷纷跑出来观看她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næməd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
And all that viewed her were enamoured on her .
和 全部 那 已查看 她 是 坠入爱河 在 她 .

所有见过她的人都被她迷住了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [faɪt] ,
And as in fury of a dreadful fight ,
和 作为 在 愤怒 的 一个 可怕 斗争 ,

如同经历了一场可怕的战斗，怒火中烧，

[ðeə(r)] ['feloʊz] ['biːɪŋ] [sleɪn] [ɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Their fellows being slain or put to flight ,
他们的 伙伴们 存在 被杀 或者 放 到 航班 ,

他们的同伴被杀或被驱散，

[pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][stænd] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ded] ['struːkən] ,
Poor soldiers stand with fear of death dead strooken ,
贫穷的 士兵 站立 和 害怕 的 死亡 死的 中风 ,

可怜的士兵们恐惧地站着，奄奄一息，仿佛随时都会死去。

[səʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['tʊkən] ,
So at her presence all surprised and tooken ,
所以 在 她 在场 全部 惊讶 和 被带走 ,

所以，她的出现让所有人都感到惊讶和着迷。

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] .
Await the sentence of her scornful eyes .
等待 这 句子 的 她 轻蔑的 眼睛 .
静待她那充满轻蔑的眼神的审判。

[hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][daɪz] .
He whom she favours lives , the other dies .
他 谁 她 恩惠 生活 , 这 其他 死亡 .
她偏爱的人活下来，其他人则死去。

[ðeə(r)] [mait] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [saɪ] , [ə'nʌðə(r)] [reɪdʒ] ;
There might you see one sigh , another rage ;
那里 可能 你 看 一 叹 , 其他 愤怒 ;
你可能会看到一声叹息，也可能看到一声怒吼；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , ([ðeə(r)]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ])
And some , (their violent passions to assuage)
和 一些 , (他们的 暴力 激情 到 缓和)
还有一些人（为了平息他们强烈的激情）

[kəm'paɪl] [ʃɑːp] ['sætaiəz] , [bʌt; bət][ə'læs] [tuː] [leɪt] ,
Compile sharp satires , but alas too late ,
编译 锋利的 讽刺作品 , 但 唉 也 晚的 ,
收集尖锐的讽刺作品，可惜为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [heɪt] .
For faithful love will never turn to hate .
为了 忠实 爱 将要 绝不 转动 到 恨 .
因为真挚的爱永远不会变成仇恨。

[ænd; ənd] ['meni] ['siːɪŋ] [greɪt] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd]
And many seeing great princes were denied
和 许多 看到 伟大的 王子们 是 否认
许多曾见过伟大君王的人都被拒绝了。

[paɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][daɪd] .
Pin'd as they went , and thinking on her died .
已固定 作为 他们 去 , 和 思维 在 她 死亡 .
他们被困在原地，想着她，最终死去。

[ɒn] [ðɪs] [fiːst] [deɪ] , [əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ,
On this feast day , O cursed day and hour ,
在 这 盛宴 天 , 哦 被诅咒的 天 和 小时 ,
在这节日里，哦，这该死的日子和时刻，

[went] ['hɪərəʊ] ['θʌrə] ['sestɔs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)]
Went Hero thorough Sestos from her tower
去 英雄 彻底 塞斯托斯 从 她 塔
英雄从她的塔楼一路穿过塞斯托斯

[tuː; tə] ['viːnəs] - ['temp(ə)l] , [weə(r)] [ʌn'hæpɪli]
To Venus ' temple , where unhappily
到 金星 - 寺庙 , 在哪里 不幸地
前往维纳斯神庙，在那里不幸地

[æz; əz]['ɑːftə(r)] [tʃɑːnst] , [ðeɪ] [dɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][spaɪ] .
As after chanced , they did each other spy .
作为 后 偶然 , 他们 做过 每个 其他 间谍 .
后来，他们偶然相遇，互相监视。

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['viːnəs] [nʌn] .
So fair a church as this had Venus none .
所以 公平的 一个 教会 作为 这 有 金星 没有任何 .
如此美丽的教堂里竟然没有维纳斯。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [dis'kʌlə] ['dʒæspə(r)] [stəʊn]
The walls were of discoloured jasper stone
这 墙壁 是 的 变色 碧玉 石头

墙壁是用褪色的碧玉石砌成的。

[weər'ɪn] [wɒz; wəz] ['prəʊtɪəs] [kɑːrvd] , [ænd; ənd]
Wherein was Proteus carved , and o'erhead
其中 曾是 普罗透斯 雕刻 , 和 头顶

其中刻有普罗透斯的形象，以及头顶

[ə; eɪ] ['laɪvli] [vaɪn] [ɒv; əv] [griːn] [siː] ['ægət] [spred] ,
A lively vine of green sea agate spread ,
一个 热闹 藤 的 绿色的 海 玛瑙 传播 ,

一株生机勃勃的绿色海玛瑙藤蔓蔓延开来，

[weə(r)] [baɪ] [wʌn] [hænd] ['laɪt'hedɪd] ['bækəs] [hʌŋ] ,
Where by one hand lightheaded Bacchus hung ,
在哪里 经过 一 手 头晕 巴克斯 悬挂 ,

酒神巴克斯单手悬挂在那里，头晕目眩。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪn] [frɒm; frəm] [greɪps] [aʊt] [rʌŋ] .
And , with the other , wine from grapes out wrung .
和 , 和 这 其他 , 葡萄酒 从 葡萄 出去 拧干 .

而另一种葡萄酒，则是用榨干的葡萄酿造的。

[ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [feə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] .
Of crystal shining fair the pavement was .
的 水晶 灼灼 公平的 这 路面 曾是 .

人行道上晶莹剔透，闪闪发光。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sestɔs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['viːnəs] - [glɑːs] .
The town of Sestos called it Venus ' glass .
这 镇 的 塞斯托斯 称为 它 金星 - 玻璃 .

塞斯托斯镇称它为维纳斯之镜。

[ðeə(r)] [mait] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] ['sʌndri] [ʃeɪps]
There might you see the gods in sundry shapes
那里 可能 你 看 这 神 在 杂项 形状

在那里，你可能会看到各种形态的神灵。

[kə'mɪtɪŋ] ['hedi] ['raɪəts] , ['ɪnsest] , [reɪp] .
Committing heady riots , incest , rapes .
提交 令人陶醉 骚乱 , 乱伦 , 强奸 .

犯下令人发指的暴乱、乱伦、强奸罪。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['reɪdiənt] [flɔː(r)]
For know , that underneath this radiant floor
为了 知道 , 那 下 这 辐射状 地面

要知道，在这层辐射地板下面。

[wɒz; wəz] [dænəz] ['stætʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['taʊə(r)] ,
Was Danae's statue in a brazen tower ,
曾是 达娜厄的 雕像 在 一个 厚颜无耻 塔 ,

达娜厄的雕像是否矗立在铜塔之中?

[dʒəʊv] ['slaɪli] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [bed] ,
Jove slyly stealing from his sister's bed ,
朱庇特 狡猾地 偷窃 从 他的 姐妹 床 ,

朱庇特偷偷地从他姐姐的床上偷东西，

[tuː; tə] ['dæli] [wɪð] [aɪ'deɪliən] ['gænimiːd] ,
To dally with Idalian Ganymede ,
到 玩弄 和 伊达利安 木卫三 ,

与伊达利亚人伽倪墨得斯嬉戏，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [jʊ'rəʊpə] [be'ləuɪŋ] [laʊd] ,
And for his love Europa bellowing loud ,
和 为了 他的 爱 欧洲 咆哮 大声 ,

为了他的爱，欧罗巴高声呐喊。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ;
And tumbling with the Rainbow in a cloud ;
和 翻滚 和 这 彩虹 在 一个 云 ;

与彩虹在云中翻滚；

[blʌd] [kwɑːf, kwɔf] [mɑːz] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] [net]
Blood quaffing Mars heaving the iron net
血 畅饮 火星 起伏 这 铁 网

嗜血的火星挥舞着铁网

[wɪtʃ] ['lɪmpɪŋ] ['vʌlkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪklɒps] [set] ;
Which limping Vulcan and his Cyclops set ;
哪个 跛行 火神 和 他的 独眼巨人 放 ;

跛脚的火神和他的独眼巨人；

[lʌv] ['kɪndlɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] [trɔɪ] ;
Love kindling fire to burn such towns as Troy ;
爱 引火物 火 到 烧伤 这样的 城镇 作为 特洛伊 ;

爱点燃大火，焚毁像特洛伊这样的城镇；

[sɪl'veɪnəs] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ]
Sylvanus weeping for the lovely boy
西尔瓦努斯 哭泣 为了 这 迷人的 男生

西尔瓦努斯为那个可爱的男孩哭泣

[ðæt] [naʊ] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪprəs] [triː] ,
That now is turned into a cypress tree ,
那 现在 是 转向 进入 一个 柏 树 ,

现在那里变成了一棵柏树。

['ʌndə(r)] [huːz] [ʃeɪd] [ðə; ði] [wʊd] [gɒdz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .
Under whose shade the wood gods love to be .
在下面 谁 阴影 这 木头 神 爱 到 是 .

森林之神最喜欢栖息在它的荫蔽之下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['ɔːltə(r)] [stʊd] .
And in the midst a silver altar stood .
和 在 这 中间 一个 银 坛 站立 .

中央矗立着一座银色祭坛。

[ðeə(r)] ['hɪərəʊ] , ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['tɜːrtəlz] [blʌd] ,
There Hero , sacrificing turtle's blood ,
那里 英雄 , 牺牲 乌龟的 血 ,

英雄在那里，献祭了乌龟的血，

[veɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [veɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [kləʊz] ,
Vailed to the ground , vailing her eyelids close ,
伪装 到 这 地面 , 徒劳 她 眼睑 关闭 ,

她垂下头巾，紧闭双眼。

[ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [ðeɪ] ['əʊpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
And modestly they opened as she rose .
和 谦虚地 他们 打开 作为 她 玫瑰 .

她起身时，他们谦逊地打开了门。

[ðens] [fluː] ['lʌvz] ['ærəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] ,
Thence flew Love's arrow with the golden head ,
因此 飞翔 爱的 箭 和 这 金的 头 ,

于是，爱神之箭，那支金头箭，飞向远方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [li'ændər] [wɒz; wəz] [ɪ'næməd] .
And thus Leander was enamoured .
和 因此 利安德 曾是 坠入爱河 .
于是，利安德就此坠入爱河。

[stəʊn] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [hiː; hi] [geɪzd]
Stone still he stood , and evermore he gazed
石头 仍然 他 站立 , 和 越来越 他 凝视
他像石头一样伫立，目光始终凝视着前方。

[tɪl] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bleiz]
Till with the fire that from his countenance blazed
直到 和 这 火 那 从 他的 面容 燃烧的
直到他脸上燃起的火焰

[ri'lent] ['hɪəroʊz]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [strʊk] .
Relenting Hero's gentle heart was strook .
让步 英雄们 温和的 心 曾是 中风 .
仁慈英雄的温柔之心被触动了。

[sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [hæθ] [æn; ən] ['æmərəs] [lʊk] .
Such force and virtue hath an amorous look .
这样的 力量 和 美德 有 一个 多情 看 .
如此的力量和美德，带着一丝爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] ,
It lies not in our power to love or hate ,
它 谎言 不是 在 我们的 力量 到 爱 或者 恨 ,
爱或恨，并非我们所能左右。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [feɪt] .
For will in us is overruled by fate .
为了 将要 在 我们 是 否决 经过 命运 .
因为我们的意志最终会被命运所左右。

[wen] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] , [lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [bɪ'gɪn]
When two are stripped , long ere the course begin
什么时候 二 是 脱衣舞 , 长的 埃雷 这 课程 开始
当两人被剥去外衣，比赛才刚刚开始。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪn] .
We wish that one should lose , the other win .
我们 希望 那 一 应该 失去 , 这 其他 赢 .
我们希望一方输，另一方赢。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [duː; də] [wiː; wi] [ə'fekt]
And one especially do we affect
和 一 尤其 做 我们 影响
而我们尤其会影响到其中之一。

[ɒv; əv] [tuː] [gəʊld] ['ɪŋgəts] [laɪk] [ɪn] [iːtʃ] [rɪ'spekt] .
Of two gold ingots like in each respect .
的 二 金子 锭 喜欢 在 每个 尊重 .
两块金锭各方面都相同。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs]
The reason no man knows ; let it suffice
这 原因 不 男人 知道 ; 让 它 足够了
原因无人知晓；就此打住吧。

[wɒt] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [ɪz] ['senʃəd] [baɪ] ['aʊə(r)] [aɪz] .
What we behold is censured by our eyes .
什么 我们 看哪 是 受谴责 经过 我们的 眼睛 .
我们所看到的，都会受到我们双眼的审视。

[weə(r)] [bəuθ] [dɪ'lɪbərət] , [ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [slaɪt] :
Where both deliberate , the love is slight :
在哪里 两个都 商榷 , 这 爱 是 轻微 :

如果双方都心甘情愿，那么爱意就会很淡:

[huː] ['evə(r)] [lʌvd] , [ðæt] [lʌvd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ?
Who ever loved , that loved not at first sight ?
WHO 曾经 喜爱 , 那 喜爱 不是 在 第一的 视线 ?

谁曾有过不是一见钟情的爱情呢?

[hiː; hi] [niːld] , [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaʊtli] [preɪd] .
He kneeled , but unto her devoutly prayed .
他 跪着 , 但 到 她 虔诚地 祈祷 .

他跪了下来，虔诚地向她祈祷。

[tʃeɪst] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðʌs] ['sɒftli] [sed] ,
Chaste Hero to herself thus softly said ,
贞洁 英雄 到 她自己 因此 轻轻 说 ,

贞洁的英雄轻声自语道:

“ [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ðə; ði] [seɪnt] [hiː; hi] ['wəːʃips] , [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] ;
“ Were I the saint he worships , I would hear him ;
“ 是 我 这 圣 他 崇拜 , 我 会 听到 他 ;

“如果我是他所崇拜的圣人，我就会听他的话;

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðəʊz] [wɜːdz] , [keɪm] ['sʌmwɒt] [nɪə(r)] [hɪm] .
” And , as she spake those words , came somewhat near him .
” 和 , 作为 她 说 那些 字 , 来了 有些 靠近 他 .

“说着这些话，她走近了他一些。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz] [wʌn] [ə'ʃeɪmd] ,
He started up , she blushed as one ashamed ,
他 开始 向上 , 她 脸红了 作为 一 羞愧 ,

他突然起身，她羞愧地脸红了。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [li'ændər] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] .
Wherewith Leander much more was inflamed .
以及 利安德 很多 更多的 曾是 发炎的 .

利安德的怒火因此更加高涨。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['trembld] .
He touched her hand ; in touching it she trembled .
他 感动 她 手 ; 在 接触 它 她 颤抖 .

他碰了碰她的手；她被碰了一下，浑身颤抖。

[lʌv] ['diːpli] ['graʊndɪd] , ['hɑːdli] [ɪz] [di'sembl] .
Love deeply grounded , hardly is dissembled .
爱 深 接地 , 几乎 是 拆卸 .

深厚的爱，很难伪装。

[ðiːz] ['lʌvəz] ['pɑːlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hændz] ;
These lovers parleyed by the touch of hands ;
这些 恋人 谈判 经过 这 触碰 的 双手 ;

这对恋人通过牵手交谈;

[truː] [lʌv] [ɪz] [mjuːt] , [ænd; ənd] [ɒft] [ə'meɪzd] [stændz] .
True love is mute , and oft amazed stands .
真的 爱 是 沉默的 , 和 经常 惊叹 站立 .

真爱是无声的，常常是惊叹的伫立。

[ðʌs] [waɪl] [dʌm] [saɪnz] [ðeə(r)] ['jiːldɪŋ] [hɑːts] [ɪn'tæŋgld] ,
Thus while dumb signs their yielding hearts entangled ,
因此 尽管 哑的 标志 他们的 屈服 心 纠缠 ,

因此，尽管沉默的迹象让他们的顺从之心纠缠不清，

[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['spæŋgld] ,
The air with sparks of living fire was spangled ,
这 空气 和 火花 的 活的 火 曾是 闪闪发光的 ,

空气中闪烁着火光，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [naɪt] , [diːp] [drentʃt] [ɪn] ['mɪsti] ['ækəˌrɒn] ,
And night , deep drenched in misty Acheron ,
和 夜晚 , 深的 湿透了 在 蒙蒙 黄泉 ,

夜幕降临，阿刻戎河笼罩在浓雾之中。

[hiːv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn]
Heaved up her head , and half the world upon
喘息 向上 她 头 , 和 一半 这 世界 之上

她抬起头，半个世界都倾覆于她之上。

[briːðd] ['dɑːknəs] [fɔːθ] ([dɑːk] [naɪt] [ɪz]['kjuːpɪdz] [deɪ]) .
Breathed darkness forth (dark night is Cupid's day) .
呼吸 黑暗 前进 (黑暗的 夜晚 是 丘比特的 天) .

黑暗降临（黑夜是丘比特之日）。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [li'ændər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
And now begins Leander to display
和 现在 开始 利安德 到 展示

现在利安德开始展示自己

['lʌvz] ['həʊli]['faɪə(r)] , [wɪð] [wɜːdz] , [wɪð] [saɪz] , [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Love's holy fire , with words , with sighs , and tears ,
爱的 圣 火 , 和 字 , 和 叹息 , 和 眼泪 ,

爱的圣火，伴随着言语、叹息和泪水，

[wɪtʃ] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] ['entəd] ['hɪəroʊz] [ɪəz] ,
Which like sweet music entered Hero's ears ,
哪个 喜欢 甜的 音乐 进入 英雄们 耳朵 ,

这声音如同悦耳的音乐般传入希罗的耳中，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,
And yet at every word she turned aside ,
和 然而 在 每一个 单词 她 转向 旁边 ,

然而，每当她回避某个问题时，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
And always cut him off as he replied .
和 总是 切 他 离开 作为 他 回复 .

他刚一开口，你就打断他。

[æt; ət][lɑːst] , [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊld] [ʃɑːp] ['sɒfɪstə(r)] ,
At last , like to a bold sharp sophister ,
在 最后的 , 喜欢 到 一个 大胆的 锋利的 诡辩家 ,

最后，就像面对一个大胆犀利的诡辩家一样，

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊp] [ðʌs] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
With cheerful hope thus he accosted her .
和 快乐 希望 因此 他 被骚扰 她 .

他怀着美好的希望走向她。

“ [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .
“ Fair creature , let me speak without offence .
“ 公平的 生物 , 让 我 说话 没有 罪行 .

“美丽的姑娘，请允许我毫无冒犯地说话。”

[ai] [wʊd] [maɪ] [ruːd] [wɜːdz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
I would my rude words had the influence
我 会 我的 粗鲁的 字 有 这 影响

我希望我的粗鲁言辞能产生影响。

[tuː; tə] [liːd] [ðaɪ] [θɔːts] [æz; əz][ðaɪ][feə(r)] [lʊks] [duː; də][maɪn] ,

To lead thy thoughts as thy fair looks do mine ,

到 带领 你的 想法 作为 你的 公平的 看起来 做 矿 ,

愿你的思绪如同你美丽的容颜引领我的思绪一般，

[ðen] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [ɪz] [ðaɪn] .

Then shouldst thou be his prisoner , who is thine .

然后 应该 你 是 他的 囚犯 , WHO 是 你的 .

那么，你应当成为他的囚犯，因为他是你的。

[biː; bi][nɒt][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][feə(r)] ; [ˌmɪs'ʃeɪpən] [stʌf]

Be not unkind and fair ; misshapen stuff

是 不是 不友善 和 公平的 ; 畸形 东西

不要刻薄和不公平；畸形的东西

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [rʌf] .

Are of behaviour boisterous and rough .

是 的 行为 喧闹的 和 粗糙的 .

行为粗鲁喧闹。

[əʊ] [ʃʌn] [ˌem 'iː][nɒt] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː][eə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

O shun me not , but hear me ere you go .

哦 回避 我 不是 , 但 听到 我 埃雷 你 去 .

请不要躲避我，但在你离开之前，请听我说。

[gɒd] [nəʊz] [ai] ['kænɒt] [fɔːs] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

God knows I cannot force love as you do .

上帝 知道 我 不能 力量 爱 作为 你 做 .

上帝知道我无法像你那样强求爱情。

[maɪ] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['spɒtləs] [æz; əz][maɪ] [juːθ] ,

My words shall be as spotless as my youth ,

我的 字 将 是 作为 一尘不染 作为 我的 青年 ,

我的言语将如我的青春般纯洁无瑕。

[fʊl] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [truːθ] .

Full of simplicity and naked truth .

满的 的 简单 和 裸 真相 .

简洁明了，直白坦诚。

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , ([huːz] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [dɪ'sendɪŋ]

This sacrifice , (whose sweet perfume descending

这 牺牲 , (谁 甜的 香水 下降

这祭品，（其甜美的香气降临）

[frɒm; frəm] ['viːnəs] - ['ɔːltə(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] ['bendɪŋ])

From Venus ' altar , to your footsteps bending)

从 金星 - 坛 , 到 你的 脚步声 弯曲)

从维纳斯的祭坛，到你弯曲的脚步声）

[dʌθ] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] ,

Doth testify that you exceed her far ,

确实 作证 那 你 超过 她 远的 ,

证明你远远胜过她，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [nʌn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

To whom you offer , and whose nun you are .

到 谁 你 提供 , 和 谁 尼姑 你 是 .

你所奉献给谁，你又是谁的修女？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why should you worship her ?

为什么 应该 你 崇拜 她 ?

你为什么要崇拜她？

[hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [sə'pɑːs]
Her you surpass
她 你 超过

你超越了她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['spɑːklɪŋ] ['daɪəməndz]['fleərɪŋ] [glɑːs] .
As much as sparkling diamonds flaring glass .
作为 很多 作为 闪闪发光 钻石 燃烧 玻璃 .

如同闪耀的钻石和耀眼的玻璃。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [set][ɪn] [liːd] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [rɪ'teɪnz] ;
A diamond set in lead his worth retains ;
一个 钻石 放 在 带领 他的 值得 保留 ;

一颗镶嵌在铅中的钻石，保有他的价值；

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [nɪmf] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [swein] ,
A heavenly nymph , beloved of human swains ,
一个 天上 仙女 , 心爱 的 人类 斯温斯 ,

一位天上的仙女，深受人类爱慕者喜爱，

[rɪ'siːvz] [nəʊ] ['blemɪʃ] , [bʌt; bət]['ɒftˌtaɪmz] [mɔː(r)] [greɪs] ;
Receives no blemish , but ofttimes more grace ;
接收 不 缺陷 , 但 经常 更多的 优雅 ;

没有瑕疵，反而常常获得更多恩典；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [həʊp] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [beɪs] :
Which makes me hope , although I am but base :
哪个 制作 我 希望 , 虽然 我 是 但 根据 :

这让我心存希望，尽管我只是个卑微的人：

[beɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðiː] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Base in respect of thee , divine and pure ,
根据 在 尊重 的 你 , 神圣的 和 纯的 ,

以你为基石，神圣而纯洁，

['djuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] [meɪ] [ðaɪ] [lʌv] [prə'kjʊə(r)] .
Dutiful service may thy love procure .
尽职尽责的 服务 可能 你的 爱 采购 .

愿你的爱带来尽职尽责的服务。

[ænd; ənd][ai][ɪn]['djuːti] [wɪl] [ɪk'sel] [ɔːl]['ʌðə(r)] ,
And I in duty will excel all other ,
和 我 在 责任 将要 Excel 全部 其他 ,

我尽职尽责，必胜过所有人。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪn] ['bjuːti] [dʌst] [ɪk'siːd] ['lʌvz] ['mʌðə(r)] .
As thou in beauty dost exceed Love's mother .
作为 你 在 美丽 朋友 超过 爱的 母亲 .

你的美貌胜过爱神之母。

[nɔː(r)]['hev(ə)n] , [nɔː(r)] [ðaʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ,
Nor heaven , nor thou , were made to gaze upon ,
也不 天堂 , 也不 你 , 是 制成 到 目光 之上 ,

天堂，以及你，都不是为了让人凝视而存在的。

[æz; əz]['hev(ə)n] [prɪ'zɜːvz] [ɔːl] [θɪŋz] , [səʊ] [seɪv] [ðaʊ] [wʌn] .
As heaven preserves all things , so save thou one .
作为 天堂 果酱 全部 事物 , 所以 节省 你 一 .

上天保佑万物，你也当留一物。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['bɪldɪd] [ʃɪp] , [wel] [rɪgd] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
A stately builded ship , well rigged and tall ,
一个 庄严 已建成 船 , 出色地 作弊 和 高的 ,

一艘结构坚固、帆装精良、船身高耸的船。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['meɪkɪθ] [mɔː(r)][mə'dʒestɪkəl] .
The ocean maketh more majestical .
这 海洋 制造 更多的 雄伟的 .

海洋更显雄伟壮丽。

[waɪ] [vaʊ] [ðaʊ] [ðen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sestɔs] [hɪə(r)]
Why vowest thou then to live in Sestos here
为什么 vowest 你 然后 到 居住 在 塞斯托斯 这里

那么你为何发誓要在此塞斯托斯居住呢?

[huː] [ɒn] ['lʌvz] ['siːz] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [wʊdst] [ə'pɪə(r)] ?
Who on Love's seas more glorious wouldst appear ?
WHO 在 爱的 海域 更多的 辉煌 会 出现 ?

在爱的海洋上，谁能比她更加光彩夺目?

[laɪk] [ʌn'tjuːnd] ['gəʊldən] [strɪŋz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ,
Like untuned golden strings all women are ,
喜欢 未调谐 金的 字符串 全部 女性 是 ,

所有女人都像未调音的金弦一样。

[wɪtʃ] [lɒŋ] [taɪm] [laɪ] [ʌn'tʌtʃt] , [wɪl] ['hɑːʃli] [dʒɑː(r)] .
Which long time lie untouched , will harshly jar .
哪个 长的 时间 说谎 未受触碰 , 将要 严厉地 罐 .

长时间无人触碰，会发出刺耳的震动。

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɒft] ['hændld] , ['braɪtli] [ʃaɪn] .
Vessels of brass , oft handled , brightly shine .
船只 的 黄铜 , 经常 处理 , 明亮地 闪耀 .

黄铜器皿，经常被使用，会闪闪发光。

[wɒt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [maɪn]
What difference betwixt the richest mine
什么 不同之处 中间 这 最富有的 矿

最富有的矿山之间有什么区别?

[ænd; ənd][b'eɪsəst] [məʊld] , [bʌt; bət][juːz] ?
And basest mould , but use ?
和 最底层 模具 , 但 使用 ?

还有底座模具，但用途是什么?

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [nɒt] [juːst] ,
For both , not used ,
为了 两个都 , 不是 用过的 ,

两者均未使用

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [laɪk] [wɜːθ] .
Are of like worth .
是 的 喜欢 值得 .

价值相等。

[ðen] ['treʒə(r)] [ɪz] [ə'bjuːzd]
Then treasure is abused
然后 宝藏 是 受虐

然后，财富被滥用了。

[wen] ['maizə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [ləʊn] ,
When misers keep it ; being put to loan ,
什么时候 守财奴 保持 它 ; 存在 放 到 贷款 ,

当守财奴把钱留着；被借出去的时候，

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
In time it will return us two for one .
在 时间 它 将要 返回 我们 二 为了 一 .

假以时日，它将给我们带来二比一的回报。

[rɪtʃ] [rəʊbz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][duː; də] [ə'dɔːn] ;
Rich robes themselves and others do adorn ;
富有的 长袍 他们自己 和 其他的 做 装饰 ;

华丽的长袍本身以及其他人的服饰都起到了装饰作用;

['naɪðə(r)] [ðəm'selvz] [nɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [ɪf] [nɒt] [wɔːn] .
Neither themselves nor others , if not worn .
两者都不 他们自己 也不 其他的 , 如果 不是 磨损 .

如果不穿戴，他们自己和他人都不会感到不适。

[huː] [bɪldz] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ræmz][ʌp][ðə; ði] [geɪt]
Who builds a palace and rams up the gate
WHO 建造 一个 宫殿 和 公羊 向上 这 门

谁建造宫殿并撞开大门

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] ['desələt] .
Shall see it ruinous and desolate .
将 看 它 毁灭性的 和 荒凉 .

将会目睹它变成一片废墟和荒凉之地。

[ɑː] , ['sɪmp(ə)l]['hɪərəʊ] , [lɜːn] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .
Ah , simple Hero , learn thyself to cherish .
啊 , 简单的 英雄 , 学习 你自己 到 珍惜 .

啊，朴素的英雄，学会珍惜自己吧。

[ləʊn] ['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] ['empti] ['haʊzɪz] ['perɪʃ] .
Lone women like to empty houses perish .
孤独 女性 喜欢 到 空的 房屋 沦 .

独居女子喜欢让空荡荡的房子坍塌。

[les] [sɪnz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [stɑːv] [hɪm'self]
Less sins the poor rich man that starves himself
较少的 罪孽 这 贫穷的 富有的 男人 那 挨饿 他自己

贫穷的富人如果节食挨饿，罪孽就会减轻。

[ɪn] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['drɒsi] [pelf] ,
In heaping up a mass of drossy pelf ,
在 堆积 向上 一个 大量的 的 邋遢的 不义之财 ,

堆积如山的废纸,

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
Than such as you .
比 这样的 作为 你 .

比你这样的人强多了。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ɜːθ] [rɪ'meɪnz]
His golden earth remains
他的 金的 地球 遗迹

他的金色土地依然存在

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['geɪnz] .
Which , after his decease , some other gains .
哪个 , 后 他的 死亡 , 一些 其他 收益 .

在他去世后，又获得了一些其他收益。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feə(r)][dʒem] , [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ə'ləʊn] ,
But this fair gem , sweet in the loss alone ,
但 这 公平的 宝石 , 甜的 在 这 损失 独自的 ,

但这颗美丽的宝石，只因失去而甘甜。

[wen] [juː; jʊ] [fliːt] [hens] , [kæn; kən][biː; bi] [bi'kwiːð] [tuː; tə] [nʌn] .
When you fleet hence , can be bequeathed to none .
什么时候 你 舰队 因此 , 能 是 遗赠 到 没有任何 .

当你离世之时，无人能够继承你的遗产。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [daʊn] [frɒm; frəm] - [skaɪ]
Or , if it could , down from th'enameled sky
或者 , 如果 它 可以 , 向下 从 - 天空
或者，如果可以的话，从那片珐琅彩的天空降落下来。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðɪs] ['legəsi] ,
All heaven would come to claim this legacy ,
全部 天堂 会 来 到 宣称 这 遗产 ,
整个天堂都会来认领这份遗产，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'testɪn] [brɔil] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'strɔɪ] ,
And with intestine broils the world destroy ,
和 和 肠 烤肉 这 世界 破坏 ,
而用烤肠子摧毁世界，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'faʊnd] ['neɪtʃərz] [swiːt] ['hɑːməni] .
And quite confound nature's sweet harmony .
和 相当 混杂 自然的 甜的 和谐 .
彻底破坏了大自然美好的和谐。

[wel] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Well therefore by the gods decreed it is
出色地 所以 经过 这 神 颁布 它 是
因此，根据神明的旨意，就是这样。

[wiː; wi] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [blɪs] .
We human creatures should enjoy that bliss .
我们 人类 生物 应该 享受 那 极乐 .
我们人类应该享受这种幸福。

[wʌn] [ɪz] [nəʊ] ['nʌmbə(r)] ; [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðen]
One is no number ; maids are nothing then
一 是 不 数字 ; 女佣 是 没有什么 然后
一人不算数；那时女佣什么都不是。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swiːt] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [men] .
Without the sweet society of men .
没有 这 甜的 社会 的 男人 .
没有了男人的甜蜜社交。

[wɪlt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] ['sɪŋg(ə)l] [stɪl] ?
Wilt thou live single still ?
枯萎 你 居住 单身的 仍然 ?
你还想继续单身吗?

[wʌn] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ,
One shalt thou be ,
一 应 你 是 ,
你将成为其中之一，

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['sɪŋglɪŋ] ['haɪmən] ['kʌp(ə)l] [ðiː] .
Though never singling Hymen couple thee .
尽管 绝不 单身 处女膜 夫妻 你 .
虽然从未单身，但你们是处女膜夫妇。

[waɪld] ['sævɪdʒɪz] , [ðæt] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [sprɪŋz] ,
Wild savages , that drink of running springs ,
荒野 野蛮人 , 那 喝 的 跑步 弹簧 ,
野蛮的原始人，饮用潺潺泉水，

[θɪŋk] ['wɔːtə(r)] [fɑː(r)] [ik'selz] [ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,
Think water far excels all earthly things ,
思考 水 远的 卓越 全部 尘世的 事物 ,
想想水远胜世间万物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] ['deɪli] [teɪst] [niːt] [waɪn] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
But they that daily taste neat wine despise it .
但 他们 那 日常的 品尝 整洁的 葡萄酒 鄙视 它 .
但那些每天品尝纯葡萄酒的人却鄙视它。

[və'dʒɪnəti] , [ˌɔːl'biːɪt] [sʌm; səm] ['haɪli] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Virginity , albeit some highly prize it ,
童贞 , 尽管 一些 高度 奖 它 ,
贞操，尽管有些人非常珍视它，

[kəm'peəd] [wɪð] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [traɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
Compared with marriage , had you tried them both ,
比较的 和 婚姻 , 有 你 尝试 他们 两个都 ,
与婚姻相比，如果你两者都尝试过的话，

['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [dʌθ] .
Differs as much as wine and water doth .
不同 作为 很多 作为 葡萄酒 和 水 确实 .
就像酒和水一样截然不同。

[beɪs] ['bʊliən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stæmps] [seɪk] [wiː; wi] [ə'laʊ] ;
Base bullion for the stamp's sake we allow ;
根据 金条 为了 这 邮票的 清酒 我们 允许 ;
为了邮票的缘故，我们允许使用底金；

['iːv(ə)n] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [ɪm'preʃ(ə)n] [duː; də] [wiː; wi] [juː; jʊ] ,
Even so for men's impression do we you ,
甚至 所以 为了 男士 印象 做 我们 你 ,
即便如此，我们还是会给你留下男士的印象。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] , ['aʊə(r)] ['revərənd] ['fɑːðəz] [seɪ] ,
By which alone , our reverend fathers say ,
经过 哪个 独自的 , 我们的 牧师 父亲们 说 ,
仅凭这一点，我们的尊敬的教父们就说：

['wɪmɪn] [rɪ'siːv] [pə'fekʃ(ə)n] ['evri] [wei] .
Women receive perfection every way .
女性 收到 完美 每一个 方式 .
女性在各方面都追求完美。

[ðɪs] ['aɪdl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːm] [və'dʒɪnəti]
This idol which you term virginity
这 偶像 哪个 你 学期 童贞
你称之为贞洁的这个偶像

[ɪz] ['naɪðə(r)] ['es(ə)ns] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ]
Is neither essence subject to the eye
是 两者都不 本质 主题 到 这 眼睛
这两种本质都不受视觉影响。

[nəʊ] , [nɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'stɪəriə(r)] [sens] ,
No , nor to any one exterior sense ,
不 , 也不 到 任何 一 外部的 感觉 ,
不，也并非从任何外在意义上来说。

[nɔː(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,
Nor hath it any place of residence ,
也不 有 它 任何 地方 的 住宅 ,
它也没有住所。

[nɔː(r)] [ɪznt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [məʊld] [sə'lestiəl] ,
Nor is't of earth or mould celestial ,
也不 不是 的 地球 或者 模具 天体 ,
既非尘土，也非天体。

[ɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['eni] [fɔːm] [æt; ət][ɔːl] .
Or capable of any form at all .
或者 有能力的 的 任何 形式 在 全部 .
或者说，能够以任何形式存在。

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [nəʊ] ['biːɪŋ] [duː; də][nɒt] [bəʊst] ;
Of that which hath no being do not boast ;
的 那 哪个 有 不 存在 做 不是 夸 ;
不要夸耀那无有之物；

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [lɒst] .
Things that are not at all are never lost .
事物 那 是 不是 在 全部 是 绝不 丢失的 .
根本不存在的东西永远不会丢失。

[men] ['fuːlɪʃli] [duː; də][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtʃuəs] ;
Men foolishly do call it virtuous ;
男人 愚蠢地 做 称呼 它 有德行的 ;
男人愚蠢地称之为美德；

[wɒt] ['vɜːtʃuː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
What virtue is it that is born with us ?
什么 美德 是 它 那 是 出生 和 我们 ?
我们与生俱来的美德是什么?

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən] ['ɒnə(r)] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ˌðeə'tuː] ;
Much less can honour be ascribed thereto ;
很多 较少的 能 荣誉 是 归因于 到 ;
更谈不上什么荣誉可言；

['ɒnə(r)] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [wiː; wi][duː; də] .
Honour is purchased by the deeds we do .
荣誉 是 购买 经过 这 契约 我们 做 .
荣誉是由我们的所作所为换来的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hɪərəʊ] , ['ɒnə(r)] [ɪz][nɒt] [wʌn]
Believe me , Hero , honour is not won
相信 我 , 英雄 , 荣誉 是 不是 韩元
相信我，英雄，荣誉不是赢得来的。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l] [diːd] [biː; bi] [dʌn] .
Until some honourable deed be done .
直到 一些 光荣的 契据 是 完毕 .
直到有人做出一些光荣的事。

[siːk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃæstəti] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] ,
Seek you for chastity , immortal fame ,
寻找 你 为了 贞洁 , 不朽 名声 ,
寻求你的贞洁和不朽的名声，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [rɒŋd] [daɪ'ænəz] [neɪm] ?
And know that some have wronged Diana's name ?
和 知道 那 一些 有 冤枉 戴安娜的 姓名 ?
你知道有些人玷污了戴安娜的名誉吗?

[huːz] [neɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːls] [ɔː(r)][nɒt]
Whose name is it , if she be false or not
谁 姓名 是 它 , 如果 她 是 错误的 或者 不是
她叫什么名字? 她是不是骗子?

[səʊ][ʃiː; ʃi][biː; bi][feə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [vaɪl] [tʌŋz] [wɪl] [blɒt] ?
So she be fair , but some vile tongues will blot ?
所以 她 是 公平的 , 但 一些 卑鄙的 舌头 将要 印迹 ?
所以她会秉公处理，但有些恶毒的舌头会玷污她?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] , ([eɪ] [ˌem 'iː]) [səʊ] ['wʌndrəs] [feə(r)] ,
But you are fair , (ay me) so wondrous fair ,
但 你 是 公平的 , (哎 我) 所以 奇妙的 公平的 ,

但你很美，（哎呀）美得令人惊叹，

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˌdebə'neə(r)] ,
So young , so gentle , and so debonair ,
所以 年轻的 , 所以 温和的 , 和 所以 风度翩翩 ,

如此年轻，如此温柔，如此风度翩翩，

[æz; əz] [griːs] [wɪl] [θɪŋk] [ɪf] [ðʌs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'ləʊn]
As Greece will think if thus you live alone
作为 希腊 将要 思考 如果 因此 你 居住 独自的

希腊人会怎么想，如果你就这样独自生活的话。

[sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kiːps] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Some one or other keeps you as his own .
一些 一 或者 其他 保持 你 作为 他的 自己的 .

总会有人把你当成自己人。

[ðen] , ['hɪərəʊ] , [heɪt] [ˌem 'iː][nɒt][nɔː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][flai]
Then , Hero , hate me not nor from me fly
然后 , 英雄 , 恨 我 不是 也不 从 我 飞

那么，英雄，不要恨我，也不要逃离我。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['swɪftli] ['blɑːstɪŋ] ['ɪnfəmi] .
To follow swiftly blasting infamy .
到 跟随 迅速地 爆破 骂名 .

紧随其后，迅速臭名昭著。

[pə'hæps] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['priːsthʊd] [meɪks] [ðiː] [ləʊθ] .
Perhaps thy sacred priesthood makes thee loath .
也许 你的 神圣 圣职 制作 你 厌恶 .

或许你神圣的祭司身份让你感到厌恶。

[tel] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm] - [ðaʊ] [ðæt] ['hiːdləs] [əʊθ] ? ”
Tell me , to whom mad'st thou that heedless oath ? ”
告诉 我 , 到 谁 - 你 那 鲁莽 誓言 ? ”

告诉我，你究竟向谁发了那轻率的誓言？

“ [tuː; tə] ['viːnəs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
“ To Venus , ” answered she and , as she spake ,
“ 到 金星 , ” 回答 她 和 , 作为 她 说 ,

“献给维纳斯，”她回答道，一边说着，

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] [træ'luːsənt] ['sɪstən] [breɪk]
Forth from those two tralucent cisterns brake
第四 从 那些 二 半透明的 水箱 制动

从那两个透明的水箱中涌出

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [pɜːl] , [wɪtʃ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
A stream of liquid pearl , which down her face
一个 溪流 的 液体 珍珠 , 哪个 向下 她 脸

一缕晶莹的液体顺着她的脸颊流淌下来

[meɪd] [mɪlk] - [waɪt] [pɑːðz] , [weər'ɒn] [ðə; ði] [gɒdz] [mait] [treɪs]
Made milk - white paths , whereon the gods might trace
制成 牛奶 - 白色的 路径 , 其中 这 神 可能 痕迹

铺成乳白色的小径，供神灵描绘。

[tuː; tə][dʒoʊvz] [haɪ] [kɔːt] .
To Jove's high court .
到 朱庇特的 高的 法庭 .

致朱庇特最高法院。

[hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : “ [ðə; ði] [raɪts]
He thus replied : “ The rites
他 因此 回复 : “ 这 仪式

他回答说：“仪式

[ɪn] [wɪtʃ] ['lʌvz] ['bjuːtiəs] ['emprəs] [məʊst] [dɪ'laɪts]
In which love's beauteous empress most delights
在 哪个 爱的 美丽的 皇后 最多 美味

哪位爱情美人最令人愉悦?

[ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkwɪt] , ['dɒrɪk]['mjuːzɪk] , ['mɪdnaɪt] ['revl] ,
Are banquets , Doric music , midnight revel ,
是 宴会 , 多立克 音乐 , 午夜 陶醉 ,

宴会、多利安音乐、午夜狂欢，

[pleɪz] , [mɑːsks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [stɜːn] [eɪdʒ] [kaʊntəθ] ['iːv(ə)l] .
Plays , masks , and all that stern age counteth evil .
演出 , 面具 , 和 全部 那 船尾 年龄 计数 邪恶的 .

戏剧、面具，以及所有被严酷时代视为邪恶的东西。

[ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['ɪdiət] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [skɔːn]
Thee as a holy idiot doth she scorn
汝 作为 一个 圣 笨蛋 确实 她 轻蔑

她像鄙视一个圣洁的傻瓜一样鄙视你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɪn] [vau] ['tʃæstəti] [hæst] [swɔːn]
For thou in vowing chastity hast sworn
为了 你 在 发誓 贞洁 哈斯特 宣誓

因为你发誓守贞洁

[tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]
To rob her name and honour , and thereby
到 抢 她 姓名 和 荣誉 , 和 从而

剥夺她的名誉和荣誉，从而

[ə; eɪ] [sɪn] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pɜːdʒəri] ,
Committ'st a sin far worse than perjury ,
承诺 一个 罪 远的 更糟 比 伪证 ,

犯下了比伪证罪更严重的罪行，

['iːv(ə)n] ['sækrəlɪdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪəti; 'diːəti] ,
Even sacrilege against her deity ,
甚至 亵渎神灵 反对 她 神 ,

即使是亵渎她的神明，

[θruː] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] ['pjʊərəti] .
Through regular and formal purity .
通过 常规的 和 正式的 纯度 .

通过正规的、正式的纯洁方式。

[tuː; tə] ['ekspieɪt] [wɪtʃ] [sɪn] , [kɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .
To expiate which sin , kiss and shake hands .
到 赎罪 哪个 罪 , 吻 和 摇 双手 .

为了赎罪，要亲吻和握手。

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['viːnəs] [dɪ'mɑːndz] .
Such sacrifice as this Venus demands .
这样的 牺牲 作为 这 金星 需求 .

这是金星所要求的牺牲。

” [ðeər'æt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɪd] [dɪ'naɪ] [hɪm] [səʊ] ,
” Thereat she smiled and did deny him so ,
” 那里 她 微笑 和 做过 否定 他 所以 ,

“这时她笑了笑，否认了他的说法。”

[æz; əz] [pʊt] [ˌðeə'baɪ] , [jet] [mait] [hiː; hi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊ.eɪ] .
As put thereby , yet might he hope for moe .
作为 放 从而 , 然而 可能 他 希望 为了 萌 .

如此看来，他或许还能抱有更大的希望。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] ['kwɪkli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Which makes him quickly re - enforce his speech ,
哪个 制作 他 迅速地 关于 - 执行 他的 演讲 ,

这使他迅速重申了自己的言论。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['mænə(r)] [ðʌs] [bɪ'siːtʃ] .
And her in humble manner thus beseech .
和 她 在 谦逊的 方式 因此 恳求 .

于是她以谦卑的语气恳求道。

“ [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [gɒdz] [nɔː(r)] [men] [meɪ] [ðiː] [dɪ'zɜːv] ,
“ Though neither gods nor men may thee deserve ,
“ 尽管 两者都不 神 也不 男人 可能 你 应得 ,

“即便神明和世人都不配拥有你，

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [vau] [tuː; tə] [sɜːv] ,
Yet for her sake , whom you have vowed to serve ,
然而 为了 她 清酒 , 谁 你 有 发誓 到 服务 ,

然而，为了她，为了你曾发誓要侍奉的人，

[ə'bændən] ['fruːtləs] [kəʊld] [və'dʒɪnəti] ,
Abandon fruitless cold virginity ,
放弃 徒劳无功 寒冷的 童贞 ,

放弃毫无结果的冰冷处女之身，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] ['lʌvz] [səʊl] ['enəmi] .
The gentle queen of love's sole enemy .
这 温和的 女王 的 爱的 唯一 敌人 .

温柔的女王，爱情唯一的敌人。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [məʊst] [rɪ'zemb(ə)l] ['viːnəs] - [nʌn] ,
Then shall you most resemble Venus ' nun ,
然后 将 你 最多 类似 金星 - 尼姑 ,

那么你就会最像维纳斯的修女了。

[wen] ['viːnəs] - [swiːt] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd] [dʌn] .
When Venus ' sweet rites are performed and done .
什么时候 金星 - 甜的 仪式 是 执行 和 完毕 .

当维纳斯的甜蜜仪式举行完毕。

[flɪnt] - ['brestɪd] ['pæləs] [dʒɔɪz] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,
Flint - breasted Pallas joys in single life ,
燧石 - 胸部 帕拉斯 喜悦 在 单身的 生活 ,

燧胸帕拉斯鸟享受独居生活，

[bʌt; bət] ['pæləs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [straɪf] .
But Pallas and your mistress are at strife .
但 帕拉斯 和 你的 情妇 是 在 冲突 .

但是帕拉斯和你的女主人之间有矛盾。

[lʌv] , ['hɪərəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] ['tɪrənəs] ,
Love , Hero , then , and be not tyrannous ,
爱 , 英雄 , 然后 , 和 是 不是 暴虐 ,

英雄，所以要爱，不要暴虐。

[bʌt; bət] [hiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['wuːndɪd] [ðʌs] ,
But heal the heart that thou hast wounded thus ,
但 愈合 这 心 那 你 哈斯特 受伤 因此 ,

但请治愈你如此伤害的那颗心。

[nɔː(r)] [steɪn] [ðaɪ] ['juːθfl] [j'iəz] [wɪð] ['ævərɪs] .
Nor stain thy youthful years with avarice .
也不 弄脏 你的 青春 年 和 贪婪 .

不要让贪婪玷污你的青春。

[feə(r)] [fuːlz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [naɪs] .
Fair fools delight to be accounted nice .
公平的 傻瓜 喜 到 是 已记录 好的 .

愚人若能被人认可，便会感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kɔːn] [daɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [riːp] ;
The richest corn dies , if it be not reaped ;
这 最富有的 玉米 死亡 , 如果 它 是 不是 收获 ;

最肥美的玉米，如果不收割也会枯萎；

['bjuːti] [ə'ləʊn] [ɪz] [lɒst] , [tuː] ['weərəli] [kept] .
Beauty alone is lost , too warily kept .
美丽 独自的 是 丢失的 , 也 谨慎地 保留 .

唯有美，若守护得太过谨慎，终会消逝。

” [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [juːst] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,
” These arguments he used , and many more ,
” 这些 论点 他 用过的 , 和 许多 更多的 ,

“他使用的这些论点，以及更多其他论点，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
Wherewith she yielded , that was won before .
以及 她 产生 , 那 曾是 韩元 前 .

她屈服的方式，是之前已经取得的胜利。

['hɪəroʊz] [lʊks] ['jiːldɪd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [wɔː(r)] .
Hero's looks yielded but her words made war .
英雄们 看起来 产生 但 她 字 制成 战争 .

英雄的外表看似屈服，但她的话语却引发了战争。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dʒɑː(r)] .
Women are won when they begin to jar .
女性 是 韩元 什么时候 他们 开始 到 罐 .

女人一旦开始反抗，就被征服了。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [sw'ɒləʊd] ['kjuːpɪdz]['gəʊldən] [hʊk] ,
Thus , having swallowed Cupid's golden hook ,
因此 , 拥有 吞咽 丘比特的 金的 钩 ,

于是，吞下了丘比特的金钩，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [straiv] , [ðə; ði] [diːpə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [strʊk] .
The more she strived , the deeper was she strook .
这 更多的 她 努力 , 这 更深 曾是 她 中风 .

她越是努力，就越是深入。

[jet] , ['iːvəli] [fein] ['æŋgə(r)] , [strəʊv] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
Yet , evilly feigning anger , strove she still
然而 , 邪恶地 假装 愤怒 , 努力 她 仍然

然而，她却虚伪地装出愤怒，努力挣扎着。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][grɑːnt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
And would be thought to grant against her will .
和 会 是 想法 到 授予 反对 她 将要 .

而且会被认为是违背她意愿的批准。

[səʊ] ['hævɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ,
So having paused a while at last she said ,
所以 拥有 暂停 一个 尽管 在 最后的 她 说 ,

于是，她停顿了一会儿，最后说道：

“ [huː] [tɔːt] [ðiː] ['retərɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ][meɪd] ?
“ Who taught thee rhetoric to deceive a maid ?
“ WHO 教授 你 修辞 到 欺骗 一个 女佣 ?

谁教你用花言巧语欺骗女仆?

[eɪ] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][ai][əb'hɔː(r)]
Ay me , such words as these should I abhor
哎 我 , 这样的 字 作为 这些 应该 我 痛恨

唉，我真该厌恶这种话。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrətə(r)] .
And yet I like them for the orator .
和 然而 我 喜欢 他们 为了 这 演说者 .

但我喜欢他们作为演说家的才能。

” [wɪð] [ðæt] [li'ændər] [stuːpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]
” With that Leander stooped to have embraced her
” 和 那 利安德 弯腰 到 有 拥抱 她

“说完，利安德弯下腰拥抱了她。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] [ɑːmz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,
But from his spreading arms away she cast her ,
但 从 他的 传播 武器 离开 她 投掷 她 ,

但她却从他张开的双臂中挣脱出来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'speɪk] [hɪm] : “ ['dʒent(ə)l] [juːθ] , [fɔː'beə(r)]
And thus bespake him : “ Gentle youth , forbear
和 因此 说话 他 : “ 温和的 青年 , 忍耐

于是他说道：“温柔的年轻人，请克制。”

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ai][weə(r)] .
To touch the sacred garments which I wear .
到 触碰 这 神圣 服装 哪个 我 穿 .

触摸我身上穿着的圣衣。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [hɪl]
Upon a rock and underneath a hill
之上 一个 岩石 和 下 一个 爬坡道

在一块岩石上，在一座小山下

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ([weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [wɪst] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Far from the town (where all is whist and still ,
远的 从 这 镇 (在哪里 全部 是 惠斯特 和 仍然 ,

远离城镇（那里一片寂静无声），

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [siː] , ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['jeləʊ] [sænd] ,
Save that the sea , playing on yellow sand ,
节省 那 这 海 , 玩耍 在 黄色的 沙 ,

除了大海，在黄色沙滩上嬉戏，

[sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['mɜːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
Sends forth a rattling murmur to the land ,
发送 前进 一个 嘎嘎作响 低语 到 这 土地 ,

向大地发出沙沙的低语声，

[huːz] [saʊnd] [ə'ljuə] [ðə; ði]['gəʊldən] ['mɔfjʊs]
Whose sound allures the golden Morpheus
谁 声音 诱惑 这 金的 墨菲斯

是谁的声音吸引着金色的梦神摩耳甫斯

[ɪn] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es])
In silence of the night to visit us)
在 沉默 的 这 夜晚 到 访问 我们)

在寂静的夜里来拜访我们）

[maɪ] ['tʌrət] [stændz][ænd; ənd][ðeə(r)] , [gɒd] [nəʊz] , [ai] [pleɪ] ,
My turret stands and there , God knows , I play ,
我的 炮塔 站立 和 那里 , 上帝 知道 , 我 玩 ,

我的炮塔屹立在那里，天知道，我就在那里玩游戏。

[wɪð] ['viːnəs] - [swɒnz] [ænd; ənd] ['spærəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
With Venus ' swans and sparrows all the day .
和 金星 - 天鹅 和 麻雀 全部 这 天 .

整天都有维纳斯的天鹅和麻雀。

[ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] ['beldəm] [beəz] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,
A dwarfish beldam bears me company ,
一个 矬 贝尔丹 熊 我 公司 ,

一只矮小的母熊陪伴着我，

[ðæt] [hɒps] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai][laɪ] ,
That hops about the chamber where I lie ,
那 酒花 关于 这 房间 在哪里 我 说谎 ,

它在我躺着的房间里蹦来蹦去，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ([ðæt] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [spent])
And spends the night (that might be better spent)
和 花费 这 夜晚 (那 可能 是 更好的 花费)

然后就这么过了一夜（或许应该把这夜花在更有意义的事情上）。

[ɪn] [veɪn] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] ['eɪpɪʃ] ['merimənt] .
In vain discourse and apish merriment .
在 徒劳 话语 和 猿猴 欢乐 .

徒劳的争论和猿猴般的欢笑。

[kʌm] ['ðɪðə(r)] .
Come thither .
来 那里 .

到那边来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [trɪpt] ,
" As she spake this , her tongue tripped ,
" 作为 她 说 这 , 她 舌头 绊倒了 ,

"她说这话的时候，舌头打结了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnə'weəz] " [kʌm] ['ðɪðə(r)] " [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [slɪpt] .
For unawares " come thither " from her slipped .
为了 不知情 " 来 那里 " 从 她 滑倒了 .

不知不觉中，"来到那里"从她身边溜走了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
And suddenly her former colour changed ,
和 突然 她 以前的 颜色 已更改 ,

突然间，她的脸色变了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [θruː] ['æŋgə(r)][reɪndʒd] .
And here and there her eyes through anger ranged .
和 这里 和 那里 她 眼睛 通过 愤怒 范围 .

她的目光因愤怒而四处游移。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] , ['muːvɪŋ] ['sevrəl] [weɪz] ,
And like a planet , moving several ways ,
和 喜欢 一个 行星 , 移动 一些 方式 ,

就像一颗行星，朝着多个方向运动，

[æt; ət][wʌn][self] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ə'seɪz] ,
At one self instant she , poor soul , assays ,
在 一 自己 立即的 她 , 贫穷的 灵魂 , 检测 ,

在某个瞬间，可怜的她，尝试着，

['lʌvɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt]
Loving , not to love at all , and every part
爱 , 不是 到 爱 在 全部 , 和 每一个 部分

爱，完全不爱，以及每一个部分

[strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Strove to resist the motions of her heart .
努力 到 抵抗 这 运动 的 她 心 .

努力克制住自己怦怦直跳的心跳。

[ænd; ənd] [hændz] [səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [neɪ] , [sʌtʃ]
And hands so pure , so innocent , nay , such
和 双手 所以 纯的 , 所以 清白的 , 不 , 这样的

还有那双如此纯洁、如此无辜的手，不，如此

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['hev(ə)n] [stuːp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
As might have made heaven stoop to have a touch ,
作为 可能 有 制成 天堂 哈腰 到 有 一个 触碰 ,

仿佛连天堂都会屈尊俯就，想要触碰一下。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʌp'həʊld] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Did she uphold to Venus , and again
做过 她 坚持 到 金星 , 和 再次

她是否忠于维纳斯，又一次

[vau] ['spɒtləs] ['tʃæstəti] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
Vowed spotless chastity , but all in vain .
发誓 一尘不染 贞洁 , 但 全部 在 徒劳 .

她发誓要保持贞洁，但一切都是徒劳。

['kjuːpɪd] [biːts] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Cupid beats down her prayers with his wings ,
丘比特 节拍 向下 她 祈祷 和 他的 翅膀 ,

丘比特用翅膀拍打她的祈祷，

[hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [hiː; hi] [fliŋ] ,
Her vows above the empty air he flings ,
她 誓言 多于 这 空的 空气 他 投掷 ,

她高举着誓言，凌驾于他抛掷的空虚之上。

[ɔːl] [diːp] [ɪn'reɪdʒd] , [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [bent] ,
All deep enraged , his sinewy bow he bent ,
全部 深的 愤怒 , 他的 筋骨 弓 他 弯曲 ,

他怒不可遏，弯下了他那根筋弓。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [went] ,
And shot a shaft that burning from him went ,
和 射击 一个 轴 那 燃烧 从 他 去 ,

他射出一箭，箭矢从他身上燃烧而出。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃiː; ʃi] ['struːkən] , [lʊkt] [səʊ] ['dəʊlfəli] ,
Wherewith she strooken , looked so dolefully ,
以及 她 中风 , 看起来 所以 悲伤地 ,

她抚摸着什么，看起来如此忧郁，

[æz; əz] [meɪd] [lʌv] [saɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .
As made love sigh to see his tyranny .
作为 制成 爱 叹 到 看 他的 暴政 .

看到他的暴政，她不禁叹息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wept] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [pɜːl] [hiː; hi] [tɜːnd] ,
And as she wept her tears to pearl he turned ,
和 作为 她 哭泣 她 眼泪 到 珍珠 他 转向 ,

当她泪如雨下时，他转过身去，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔːn, məun] .
And wound them on his arm and for her mourned .
和 伤口 他们 在 他的 手臂 和 为了 她 哀悼 .

他将羊羔皮缠在手臂上，为她哀悼。

[ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destini]
Then towards the palace of the destinies
然后 向 这 宫殿 的 这 命运

然后前往命运宫殿

['leɪdn] [wɪð] ['læŋgwɪʃmənt] [ænd; ənd] [griːf] [hiː; hi] [flaɪz] ,
Laden with languishment and grief he flies ,
拉登 和 衰弱 和 悲伤 他 苍蝇 ,

他怀着无尽的疲惫和悲伤飞翔，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [stɜːn] [nɪmfs] ['hʌmbli] [meɪd] [rɪ'kwest]
And to those stern nymphs humbly made request
和 到 那些 船尾 若虫 谦卑地 制成 要求

于是，她谦卑地向那些严厉的仙女们提出了请求

[bəuθ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [blest] .
Both might enjoy each other , and be blest .
两个都 可能 享受 每个 其他 , 和 是 祝福 .

他们或许会彼此欣赏，并因此而幸福。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['dredf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
But with a ghastly dreadful countenance ,
但 和 一个 阴森 可怕 面容 ,

但他却面目狰狞可怕，

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [æt; ət] ['evri] [glɑːns] ,
Threatening a thousand deaths at every glance ,
威胁 一个 千 死亡人数 在 每一个 瞥一眼 ,

每一次凝视都仿佛在威胁着千百人的性命，

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [lʌv] , [nɔː(r)] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [səʊ] [mʌtʃ]
They answered Love , nor would vouchsafe so much
他们 回答 爱 , 也不 会 vouchsafe 所以 很多

他们回答说爱，但也不会保证这一点。

[æz; əz][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd] , [ðeə(r)] [heɪt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [sʌtʃ] .
As one poor word , their hate to him was such .
作为 一 贫穷的 单词 , 他们的 恨 到 他 曾是 这样的 .

用一个词来形容，就是他们对他的恨意。

['hɑːkən] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Hearken a while and I will tell you why .
倾听 一个 尽管 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

听我说一会儿，我会告诉你为什么。

['hɛvənz] [wɪŋd] ['herəld] , [dʒəʊv] - [bɔːn] ['mɜːkjəri] ,
Heaven's winged herald , Jove - borne Mercury ,
天 有翅膀的 先驱 , 朱庇特 - 出生 汞 ,

天界的飞翔使者，朱庇特之子墨丘利

[ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sliːp] [hæd; həd][leɪd]
The selfsame day that he asleep had laid
这 自身 天 那 他 睡着了 有 铺设

他睡着的那天就躺下了

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɑːgəs] , [spaɪd][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd]
Enchanted Argus , spied a country maid
迷人的 阿格斯 , 间谍 一个 国家 女佣

被施了魔法的阿格斯，瞥见了一位乡村少女

[huːz] ['keələs] [heə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɜːl] - [ˌaɪ 'tiː]
Whose careless hair instead of pearl t'adorn it
谁 粗心 头发 反而 的 珍珠 - 它

谁的蓬乱秀发而非珍珠点缀它

['glistəd] [wɪð] [djuː] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Glistered with dew , as one that seemed to scorn it ;
闪闪发光 和 露 ， 作为 一 那 似乎 到 轻蔑 它 ；

表面泛着露水的光泽，仿佛在嘲弄它；

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] ,
Her breath as fragrant as the morning rose ,
她 气息 作为 香 作为 这 早晨 玫瑰 ，

她呼吸的气息如同晨曦中的玫瑰般芬芳。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ʌn'tɔːt] [tuː; tə] [gləʊz] .
Her mind pure , and her tongue untaught to gloze .
她 头脑 纯的 ， 和 她 舌头 未受过教育 到 解说 .

她心地纯洁，言语不带丝毫矫揉造作。

[jet] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ([fɔː(r); fə(r)] ['lɒfti] [praɪd] [ðæt] [dwel]
Yet proud she was (for lofty pride that dwells
然而 自豪的 她 曾是 （ 为了 高远 自豪 那 居住地

然而，她却很骄傲（因为她拥有高尚的骄傲）。

[ɪn] ['taʊəd] [kɔːts] [ɪz] [ɒft] [ɪn] ['ʃepədz] - [selz] .)
In towered courts is oft in shepherds ' cells .)
在 高耸 法院 是 经常 在 牧羊人 - 细胞 .)

在有塔楼的庭院里，通常是在牧羊人的小屋里。）

[ænd; ənd] [tuː] [tuː] [wel] [ðə; ði][feə(r)] [və'mɪliən] [njuː] ,
And too too well the fair vermilion knew ,
和 也 也 出色地 这 公平的 朱红 知道 ，

那美丽的朱砂也太清楚了，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðæt] [druː]
And silver tincture of her cheeks , that drew
和 银 酊剂 的 她 脸颊 ， 那 画

她双颊上泛起的银色光泽，吸引了

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['evri] [sweɪn] .
The love of every swain .
这 爱 的 每一个 斯温 .

每个恋人都爱她。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [gɒd]
On her this god
在 她 这 上帝

这位神

[ɪ'næməd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [rɒd]
Enamoured was , and with his snaky rod
坠入爱河 曾是 ， 和 和 他的 蛇形 杆

他被迷住了，手里拿着他那根蛇形的棍子。

[dɪd] [tʃɑːm] [hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,
Did charm her nimble feet , and made her stay ,
做过 魅力 她 灵活 脚 ， 和 制成 她 停留 ，

用她轻盈的双脚迷住了她，让她留了下来。

[ðə; ði] [waɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɪlək] [daʊn] [hiː; hi] [leɪ]
The while upon a hillock down he lay
这 尽管 之上 一个 岗 向下 他 躺

他躺在小山丘上。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,
And sweetly on his pipe began to play ,
和 甜蜜地 在 他的 管道 开始 到 玩 ，

他开始用笛子轻轻地吹奏起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [smuːð] [spiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [tuː; tə] [ə'seɪ] ,
And with smooth speech her fancy to assay ,
和 和 光滑的 演讲 她 想要 到 检测 ，

她巧舌如簧，欲言又止。

[tɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twaɪnɪŋ] [ɑːmz] [hiː; hi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst]
Till in his twining arms he locked her fast
直到 在 他的 缠绕 武器 他 已锁定 她 快速地

直到他用双臂紧紧地搂住她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wuːd] [wɪð] ['kɪsɪz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
And then he wooed with kisses ; and at last ,
和 然后 他 追求 和 吻 ； 和 在 最后的 ，

然后他用亲吻来追求她；最后，

[æz; əz] ['ʃepədz] [duː; də] , [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [leɪd]
As shepherds do , her on the ground he laid
作为 牧羊人 做 ， 她 在 这 地面 他 铺设

像牧羊人那样，他把她放在地上。

[ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [streɪd]
And , tumbling in the grass , he often strayed
和 ， 翻滚 在 这 草 ， 他 经常 迷路了

他经常在草地上翻滚，迷失方向。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ɪn] ['biːɪŋ] [bəʊld]
Beyond the bounds of shame , in being bold
超过 这 界限 的 耻辱 ， 在 存在 大胆的

超越羞耻的界限，大胆去做

[tuː; tə] [aɪ] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld] .
To eye those parts which no eye should behold .
到 眼睛 那些 部分 哪个 不 眼睛 应该 看哪 .

窥视那些不该被窥视的部位。

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [kə'mɑːndɪŋ] ['lʌvə(r)]
And , like an insolent commanding lover
和 ， 喜欢 一个 傲慢的 指挥 情人

就像一个傲慢专横的情人

['bəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] , [wʊd] [niːdz] [dɪ'skʌvə(r)]
Boasting his parentage , would needs discover
吹嘘 他的 亲子关系 ， 会 需求 发现

炫耀自己的出身，需要去发现

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [njuː] [ɪ'lɪziəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,
The way to new Elysium , but she ,
这 方式 到 新的 极乐世界 ， 但 她 ，

通往新极乐世界的道路，但她，

[huːz] ['əʊnli] ['daʊə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] ,
Whose only dower was her chastity ,
谁 仅有的 嫁妆 曾是 她 贞洁 ，

她唯一的嫁妆就是她的贞洁。

['hævɪŋ] - [ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraɪ]
Having striv'n in vain was now about to cry
拥有 - 在 徒劳 曾是 现在 关于 到 哭

徒劳无功之后，他现在快要哭了

[ænd; ənd] [kreɪv] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈʃepədz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] .
And crave the help of shepherds that were nigh .
和 渴望 这 帮助 的 牧羊人 那 是 夜 .

并渴望得到附近牧羊人的帮助。

[ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn]
Herewith he stayed his fury , and began
此附 他 入住 他的 愤怒 , 和 开始

于是他平息了怒火，开始

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [raɪz] .
To give her leave to rise .
到 给 她 离开 到 上升 .

允许她起身。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ;
Away she ran ;
离开 她 跑 ;

她跑开了；

[ˈɑːftə(r)] [went] [ˈmɜːkjəri] [huː] [juːst] [sʌtʃ] [ˈkʌnɪŋ]
After went Mercury who used such cunning
后 去 汞 WHO 用过的 这样的 狡猾

之后是墨丘利，他运用了如此狡猾的手段

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [left] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌnɪŋ] .
As she , to hear his tale , left off her running .
作为 她 , 到 听到 他的 故事 , 左边 离开 她 跑步 .

她听完他的故事，便停下了脚步。

[meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [baɪ] [ˈbruːtɪʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [maɪt] ,
Maids are not won by brutish force and might ,
女佣 是 不是 韩元 经过 野蛮的 力量 和 可能 ,

女仆不是靠蛮力和武力就能得到的。

[bʌt; bət] [ˈspiːtʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
But speeches full of pleasure , and delight .
但 演讲 满的 的 乐趣 , 和 喜 .

但演讲中充满了愉悦和欢笑。

[ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈhɜːmiːz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ɡlæd]
And , knowing Hermes courted her , was glad
和 , 会心 爱马仕 求爱 她 , 曾是 高兴的

而且，得知赫尔墨斯追求过她，她很高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [hæd; həd]
That she such loveliness and beauty had
那 她 这样的 可爱 和 美丽 有

她拥有如此美丽动人的容貌。

[æz; əz] [kʊd; kəd] [prəˈvəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] , [jet] [wɒz; wəz] [mjuːt]
As could provoke his liking , yet was mute
作为 可以 惹 他的 喜欢 , 然而 曾是 沉默的

或许这能激起他的好感，但他却沉默不语。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [nɔː(r)] [ɡrɑːnt] [hɪz; ɪz] [suːt] .
And neither would deny nor grant his suit .
和 两者都不 会 否定 也不 授予 他的 套装 .

双方既不否认也不支持他的诉讼。

[stɪl] [vau] [hiː; hi] [lʌv] .
Still vowed he love .
仍然 发誓 他 爱 .

他依然发誓要爱她。

[ʃiː; ʃi] , ['wɒntɪŋ] [nəʊ][ɪk'skjuːs]
She , wanting no excuse
她 , 想要 不 原谅

她不想找任何借口。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [dɪ'leɪz] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [juːz] ,
To feed him with delays , as women use ,
到 喂养 他 和 延误 , 作为 女性 使用 ,

像女人那样，用拖延来喂养他，

[ɔː(r)] [θəːst] ['ɑːftə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , -
Or thirsting after immortality , -
或者 口渴 后 不朽 , -

或者渴望永生，——

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəli] -
All women are ambitious naturally -
全部 女性 是 雄心勃勃 自然 -

所有女性天生都有抱负——

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk]
Imposed upon her lover such a task
强加 之上 她 情人 这样的 一个 任务

强加给她的爱人这项任务

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [pə'fɔːm] [nɔː(r)] [jet] [ʃiː; ʃi][ɑːsk] .
As he ought not perform nor yet she ask .
作为 他 应该 不是 履行 也不 然而 她 问 .

他不应该这样做，但她却要求这样做。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['nektə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ,
A draught of flowing nectar she requested ,
一个 草稿 的 流动 花蜜 她 请求 ,

她要了一口甘露，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɒdz][ænd; ənd] [men] [ɪz] [fiːst] .
Wherewith the king of gods and men is feasted .
以及 这 国王 的 神 和 男人 是 盛宴 .

以此宴请众神与人间的君王。

[hiː; hi] , ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪld] ,
He , ready to accomplish what she willed ,
他 , 准备好 到 完成 什么 她 意志 ,

他准备完成她所希望的一切，

[stəʊl] [sʌm; səm][frɒm; frəm] ['hiːbɪ] (['hiːbɪ] [dʒəʊvz] [kʌp] [fɪld])
Stole some from Hebe (Hebe Jove's cup filled)
偷窃 一些 从 赫柏 (赫柏 朱庇特的 杯子 已填)

从赫柏那里偷了一些（赫柏的朱庇特杯已满）

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk] [lʌv] .
And gave it to his simple rustic love .
和 给予 它 到 他的 简单的 乡村 爱 .

他把这份爱献给了他朴实无华的爱人。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [nəʊn] ([æz; əz] [wɒt] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][dʒəʊv] ?)
Which being known (as what is hid from Jove ?)
哪个 存在 已知 (作为 什么 是 隐藏 从 朱庇特 ?)

已知的是什么（就像朱庇特所不知道的那件事一样？）

[hiː; hi]['ɪnli] [stɔːm] [ænd; ənd] [wækst] [mɔː(r)]['fjʊəriəs]
He inly stormed and waxed more furious
他 仅限 暴风雨 和 打蜡 更多的 狂怒

他只是怒气冲冲，更加暴跳如雷。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [filtʃ] [baɪ] [pro'miθɪəs] ,
Than for the fire filched by Prometheus ,
比 为了 这 火 偷窃 经过 普罗米修斯 ，
比起普罗米修斯盗取的火种，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
And thrusts him down from heaven .
和 推力 他 向下 从 天堂 .
将他从天上推了下来。

[hiː; hi] , ['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)] ,
He , wandering here ,
他 ， 漫游 这里 ，
他，在这里徘徊，

[ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [tɜːmz] , [wɪð] [sæd][ænd; ənd] ['hevi] [tʃɪə(r)] ,
In mournful terms , with sad and heavy cheer ,
在 悲哀 条款 ， 和 伤心 和 重的 欢呼 ，
用哀伤的语气，带着悲伤和沉重的喜悦，

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['kjuːpɪd] .
Complained to Cupid .
抱怨 到 丘比特 .
向丘比特抱怨。

['kjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Cupid for his sake ,
丘比特 为了 他的 清酒 ，
为了丘比特，

[tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][dʒəʊv][dɪd] [ˌʌndə'teɪk] .
To be revenged on Jove did undertake .
到 是 复仇 在 朱庇特 做过 承担 .
向朱庇特复仇，他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] ['hev(ə)n] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hel] [rɪ'laɪz] ,
And those on whom heaven , earth , and hell relies ,
和 那些 在 谁 天堂 ， 地球 ， 和 地狱 依赖 ，
而那些天地地狱所倚赖的人，

[ai] [miːn] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] ['destini] ,
I mean the adamantine Destinies ,
我 意思是 这 金刚石 命运 ，
我指的是坚不可摧的命运，

[hiː; hi] [wuːndz] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm] ['iːkwəli]
He wounds with love , and forced them equally
他 伤口 和 爱 ， 和 强制 他们 同样地
他用爱伤人，并强迫他们平等地付出。

[tuː; tə] [dəʊt] [ə'pɒn] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɜːkjəri] .
To dote upon deceitful Mercury .
到 宠爱 之上 欺骗性的 汞 .
迷恋狡诈的墨丘利。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['dedli] ['feɪt(ə)l] [naɪf]
They offered him the deadly fatal knife
他们 提供 他 这 致命 致命的 刀
他们给了他那把致命的刀。

[ðæt] [ʃɪəz] [ðə; ði]['slendə(r)] [θredz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
That shears the slender threads of human life .
那 剪 这 苗条 线程 的 人类 生活 .
那会剪断人类生命的脆弱纽带。

[æt; ət][hɪz; ɪz][feə(r)] ['feðəd] [fiːt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [leɪd]
At his fair feathered feet the engines laid
在 他的 公平的 羽毛 脚 这 发动机 铺设

引擎在他那双羽毛般洁白的脚下停了下来

[wɪtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɜːθ] [frɒm; frəm] ['ʌgli] ['keɪɒs] - [den] - .
Which th ' earth from ugly Chaos ' den upweighed .
哪个 th - 地球 从 丑陋的 混乱 - 丹 - .

地球从丑陋的混沌巢穴中被抬升。

[ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt] [bʌt; bət] [dɪd] [ɪn'triːt]
These he regarded not but did entreat
这些 他 认为 不是 但 做过 恳求

他并未理会这些，而是恳求道。

[ðæt] [dʒəʊv] , [juː'zɜːpə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [siːt] ,
That Jove , usurper of his father's seat ,
那 朱庇特 , 篡位者 的 他的 父亲的 座位 ,

那篡夺其父王位的朱庇特，

[mait] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['bænɪʃt] ['ɪntuː] [hel] ,
Might presently be banished into hell ,
可能 目前 是 被放逐 进入 地狱 ,

目前可能已被放逐到地狱，

[ænd; ənd] [eɪdʒd] ['sætɜːn; 'sætən] [ɪn] [ə'lɪmpəs] [dwel] .
And aged Saturn in Olympus dwell .
和 老年人 土星 在 奥林匹斯山 住 .

而年迈的土星则居住在奥林匹斯山上。

[ðeɪ] ['grɑːntɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kreiv] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen]
They granted what he craved , and once again
他们 的确 什么 他 渴望 , 和 一次 再次

他们满足了他的愿望，而且再一次

['sætɜːn; 'sætən] [ænd; ənd] [ɒps] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [reɪn] .
Saturn and Ops began their golden reign .
土星 和 行动 开始 他们的 金的 在位 .

Saturn 和 Ops 开始了它们的黄金时代。

['mɜːdə(r)] , [reɪp] , [wɔː(r)] , [lʌst] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
Murder , rape , war , lust , and treachery ,
谋杀 , 强奸 , 战争 , 欲望 , 和 背信弃义 ,

谋杀、强奸、战争、欲望和背叛

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [dʒəʊv] [kləʊzd] [ɪn] ['stɪdʒiən] ['empəri] .
Were with Jove closed in Stygian empery .
是 和 朱庇特 关闭 在 冥河 帝国 .

我们与朱庇特一起被困在冥河帝国中。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [taɪm] [kən'tɪnjuːd] [nɒt] .
But long this blessed time continued not .
但 长的 这 蒙福 时间 持续 不是 .

但这段美好的时光并没有持续太久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [wɪʃt] ['pɜːpəs] [gɒt]
As soon as he his wished purpose got
作为 很快 作为 他 他的 希望 目的 得到

他一实现自己的愿望就达到了。

[hiː; hi] ['rekləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [dɪd] [dɪ'spaɪz]
He reckless of his promise did despise
他 鲁莽 的 他的 承诺 做过 鄙视

他罔顾诺言，轻蔑地……

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['destini] .
The love of th ' everlasting Destinies .
这 爱 的 th - 永恒 命运 .
对永恒命运的爱。

[ðeɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][hɪm] [əb'hɔːd]
They seeing it both love and him abhorred
他们 看到 它 两个都 爱 和 他 令人厌恶
他们既爱他，又厌恶他。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [pleɪs] [rɪ'stɔːd] .
And Jupiter unto his place restored .
和 木星 到 他的 地方 恢复 .
朱庇特恢复了他的位置。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt]
And but that
和 但 那
但是，

['lɜːnɪŋ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt]
Learning in despite of Fate
学习 在 尽管 的 命运
尽管命运不济，仍在学习

[wɪl] [maʊnt] [ə'lɒft][ænd; ənd]['entə(r)]['hev(ə)n] [geɪt]
Will mount aloft and enter heaven gate
将要 山 高空 和 进入 天堂 门
将升入高处，进入天堂之门

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][dʒəʊv][ɪt'self] [əd'vɑːns] ,
And to the seat of Jove itself advance ,
和 到 这 座位 的 朱庇特 本身 进步 ,
并向宙斯的宝座前进，

['hɜːmiːz] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [hel] [wɪð] ['ɪgnərəns] .
Hermes had slept in hell with Ignorance .
爱马仕 有 睡着了 在 地狱 和 无知 .
赫尔墨斯曾与无知一同沉睡在地狱。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðɪs] ,
Yet as a punishment they added this ,
然而 作为 一个 惩罚 他们 额外 这 ,
但作为惩罚，他们还加上了这条：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒvəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kɪs] .
That he and Poverty should always kiss .
那 他 和 贫困 应该 总是 吻 .
他和贫穷应该永远亲吻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['evri] ['skɒlə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ;
And to this day is every scholar poor ;
和 到 这 天 是 每一个 学者 贫穷的 ;
时至今日，每个学者依然贫穷；

[grəʊs] [gəʊld][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [rʌnz] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bʊə(r)] .
Gross gold from them runs headlong to the boor .
总的 金子 从 他们 跑步 一头扎 到 这 莽汉 .
他们产出的黄金全都流向了贫民窟。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['æŋgri] ['sɪstəz] [ðʌs] [dɪ'luːdɪd] ,
Likewise the angry Sisters thus deluded ,
同样地 这 生气的 姐妹 因此 妄想 ,
同样，愤怒的姐妹们也因此受蒙蔽。

[tuː; tə] [vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['hɜːmiːz] , [hæv; həv] [kən'kluːdɪd]
To venge themselves on Hermes , have concluded
到 复仇 他们自己 在 爱马仕 , 有 结束

为了向赫尔墨斯复仇，他们得出结论

[ðæt] ['maɪdəs] - [bruːd] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɪn] ['ɑːnərz] [tʃeə(r)] ,
That Midas ' brood shall sit in honour's chair ,
那 迈达斯 - 幼虫 将 坐 在 荣誉的 椅子 ,

迈达斯的后裔将坐上荣耀之座。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] - [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [eə(r)] ;
To which the Muses ' sons are only heir ;
到 哪个 这 缪斯 - 儿子们 是 仅有的 继承人 ;

缪斯之子是唯一的继承人；

[ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [wɪts] , [ðæt] [ɪn] [ə'spaɪərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ,
And fruitful wits , that in aspiring are ,
和 卓有成效 智慧 , 那 在 有抱负的 是 ,

以及那些富有创造力、充满抱负的人，

[ʃæl; ʃəl] [ˌdɪskən'tent] [rʌn] ['ɪntuː] ['riːdʒənz] [fɑː(r)] ;
Shall discontent run into regions far ;
将 不满 跑步 进入 地区 远的 ;

不满情绪是否会蔓延到遥远的地区？

[ænd; ənd] [fjuː] [greɪt] [lɔːdz] [ɪn] ['vɜːtʃuəs] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪ]
And few great lords in virtuous deeds shall joy
和 很少 伟大的 领主们 在 有德行的 契约 将 喜悦

而那些行善积德的大君，鲜少会感到喜悦。

[bʌt; bət] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wɪð] ['evri] ['geərɪʃ] [tɔɪ] ,
But be surprised with every garish toy ,
但 是 惊讶 和 每一个 扎眼 玩具 ,

但每件色彩艳丽的玩具都会让你感到惊喜。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sɜːvaɪl] [klaʊn] ,
And still enrich the lofty servile clown ,
和 仍然 丰富 这 高远 奴性的 小丑 ,

继续让那个高高在上的奴性小丑发财致富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英雄和利安德(Hero and Leander)

[huː] [wɪð] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [gaɪl] [kiːps] ['lɜːnɪŋ] [daʊn] .
Who with encroaching guile keeps learning down .
WHO 和 侵入 诡计 保持 学习 向下 .

谁用日益狡诈的手段不断向下学习。

[ðen] [mjuːz] [nɒt] ['kjuːpɪdz] [suːt] [nəʊ] ['betə(r)] [sped] ,
Then Muse not Cupid's suit no better sped ,
然后 沉思 不是 丘比特的 套装 不 更好的 加速 ,

然后缪斯女神并没有让丘比特的西装更快更合拍，

['siːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [lʌvz] [ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .
Seeing in their loves the Fates were injured .
看到 在 他们的 爱 这 命运 是 受伤 .

看到他们的爱情让命运女神受到了伤害。

([ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɛstiˌæd])
(The end of the First Sestiad)
(这 结尾 的 这 第一的 六分仪)

（第一首六行诗结束）

['sekənd] ['sɛstiˌæd]
SECOND SESTIAD
第二 六分仪

第二组

[baɪ] [ðɪs] , [sæd] ['hɪərəʊ] , [wɪð] [lʌv] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,
By this , sad Hero , with love unacquainted ,
经过 这 , 伤心 英雄 , 和 爱 不熟悉的 ,

就这样，悲伤的英雄，带着不熟悉的爱情，

['vjuːɪŋ] - [feɪs] , [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
Viewing Leander's face , fell down and fainted .
观看 - 脸 , 跌倒 向下 和 昏厥 .

看到利安德的脸，他倒地昏了过去。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [briːðd] [laɪf] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
He kissed her and breathed life into her lips ,
他 亲吻 她 和 呼吸 生活 进入 她 嘴唇 ,

他吻了她，将气息吹入她的唇间。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [æz; əz] [wʌn] [dɪs'pliːzd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [trɪps] .
Wherewith as one displeased away she trips .
以及 作为 一 不高兴 离开 她 旅行 .

她恼怒地绊倒了。

[jet] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [fʊl] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ,
Yet , as she went , full often looked behind ,
然而 , 作为 她 去 , 满的 经常 看起来 在后面 ,

然而，她边走边经常回头看。

[ænd; ənd] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd]
And many poor excuses did she find
和 许多 贫穷的 借口 做过 她 寻找

她找到了很多蹩脚的借口。

[tuː; tə]['lɪŋɡə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [steɪd] ,
To linger by the way , and once she stayed ,
到 萦绕 经过 这 方式 , 和 一次 她 入住 ,
顺便逗留了一会儿，而且一旦她留下来，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'ɡen] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
And would have turned again , but was afraid ,
和 会 有 转向 再次 , 但 曾是 害怕的 ,
他本想再次转身，但又害怕了。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] ['pɑːli] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [lait] .
In offering parley , to be counted light .
在 提供 谈判 , 到 是 计数 光 .
在谈判中，应被视为轻盈。

[səʊ][ɒn][ʃiː; ʃi][ɡəʊz][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l] [flaɪt]
So on she goes and in her idle flight
所以 在 她 去 和 在 她 闲置的 航班
于是她继续前行，在她闲散的飞行中

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd] [fæn][ɒv; əv] [kɜːld] [pluːmz] [let] [fɔːl] ,
Her painted fan of curled plumes let fall ,
她 绘 扇子 的 卷曲 羽流 让 落下 ,
她手中的彩绘羽扇缓缓落下，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [li'ændər] [ðeəwɪ'ðɔːl] .
Thinking to train Leander therewithal .
思维 到 火车 利安德 于是 .
考虑用这种方法训练利安德。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment]
He , being a novice , knew not what she meant
他 , 存在 一个 新手 , 知道 不是 什么 她 意思是
他是个新手，不明白她的意思。

[bʌt; bət] [steɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] ,
But stayed , and after her a letter sent ,
但 入住 , 和 后 她 一个 信 发送 ,
但她留了下来，之后寄出了一封信。

[wɪtʃ] ['dʒɔɪfl] ['hɪərəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] ,
Which joyful Hero answered in such sort ,
哪个 快乐 英雄 回答 在 这样的 种类 ,
哪位快乐的英雄会这样回答呢?

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][həʊp][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [fɔːt]
As he had hope to scale the beauteous fort
作为 他 有 希望 到 规模 这 美丽的 堡
他曾希望攀登那座美丽的堡垒。

[weər'ɪn] [ðə; ði]['lɪbərəl] ['ɡreɪsɪz] [lɒkt] [ðeə(r)] [welθ] ,
Wherein the liberal Graces locked their wealth ,
其中 这 自由主义 恩典 已锁定 他们的 财富 ,
自由派贵族们将财富藏匿于此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)][hiː; hi][ɡɒt][baɪ] [stelθ] .
And therefore to her tower he got by stealth .
和 所以 到 她 塔 他 得到 经过 隐身 .
因此，他悄悄地潜入了她的塔楼。

[waɪd] ['əʊpən] [stʊd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [klaɪm] ,
Wide open stood the door , he need not climb ,
宽的 打开 站立 这 门 , 他 需要 不是 爬 ,
大门敞开着，他无需攀爬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [taɪm]
And she herself before the pointed time
和 她 她自己 前 这 尖 时间

而她本人则在特定时间之前就已存在。

[hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [bɔːd] , [wɪð] ['rəʊzɪz] [strəʊ] [ðə; ði] [ruːm] ,
Had spread the board , with roses strowed the room ,
有 传播 这 木板 , 和 玫瑰 散落的 这 房间 ,

木板已经铺开，房间里散落着玫瑰花，

[ænd; ənd][ɒft] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
And oft looked out , and mused he did not come .
和 经常 看起来 出去 , 和 沉思 他 做过 不是 来 .

他常常向外望去，心想他怎么没有来呢?

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] .
At last he came .
在 最后的 他 来了 .

他终于来了。

[əʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['griːtɪŋ]
O who can tell the greeting
哦 WHO 能 告诉 这 问候

谁能说出问候语

[ðiːz] ['griːdi] ['lʌvəz] [hæd; həd][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .
These greedy lovers had at their first meeting .
这些 贪婪的 恋人 有 在 他们的 第一的 会议 .

这对贪婪的恋人在初次见面时就……

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] .
He asked , she gave , and nothing was denied .
他 问 , 她 给予 , 和 没有什么 曾是 否认 .

他提出要求，她给予，两人互不拒绝。

[bəuθ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwɪkli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'faɪd] .
Both to each other quickly were affied .
两个都 到 每个 其他 迅速地 是 宣誓 .

他们二人很快结为伉俪。

[lʊk] [haʊ] [ðeə(r)][hændz] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ju'naɪtɪd] ,
Look how their hands , so were their hearts united ,
看 如何 他们的 双手 , 所以 是 他们的 心 团结的 ,

看看他们的手，他们的心就紧紧相连。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ri'kwait] .
And what he did she willingly requited .
和 什么 他 做过 她 心甘情愿 回报 .

而他所做的一切，她都心甘情愿地回报。

([swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪmbreɪsmənts] [swiːt] ,
(Sweet are the kisses , the embracements sweet ,
(甜的 是 这 吻 , 这 拥抱 甜的 ,

(吻是甜蜜的，拥抱是甜蜜的，

[wen] [laɪk] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [miːt] ,
When like desires and affections meet ,
什么时候 喜欢 欲望 和 情感 见面 ,

当相似的欲望和情感相遇时，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]['hev(ə)n][ɪz]['kjuːpɪd] [reɪzd] ,
For from the earth to heaven is Cupid raised ,
为了 从 这 地球 到 天堂 是 丘比特 提高 ,

因为丘比特从大地升至天堂，

[weə(r)] ['fænsi] [ɪz] [ɪn] ['iːkwəl] ['bæləns] [peiz] .)
Where fancy is in equal balance peised .)
在哪里 想要 是 在 平等的 平衡 佩塞德 .)

（此处"奇思妙想"一词含义不明，故保留原文。）

[jet] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['ræʃnəs] ['sʌd(ə)nli] [ri'pent]
Yet she this rashness suddenly repented
然而 她 这 鲁莽 突然 悔改

然而，她突然对自己的鲁莽行为感到后悔。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː'self] [lə'mentɪd]
And turned aside , and to herself lamented
和 转向 旁边 ， 和 到 她自己 哀叹

她转过身，独自哀叹起来。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋd]
As if her name and honour had been wronged
作为 如果 她 姓名 和 荣誉 有 到过 冤枉

仿佛她的名誉和尊严受到了玷污

[baɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] .
By being possessed of him for whom she longed .
经过 存在 拥有 的 他 为了 谁 她 渴望 .

因为她拥有了她渴望的那个人。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ˌɔːl'biːɪt] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Ay , and she wished , albeit not from her heart
哎 ， 和 她 希望 ， 尽管 不是 从 她 心

唉，她也希望如此，尽管并非发自内心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .
That he would leave her turret and depart .
那 他 会 离开 她 炮塔 和 离开 .

他会离开她的塔楼，然后离开。

[ðə; ði] ['mɜːθfəl] [gɒd] [ɒv; əv] ['æmərəs] ['pleʒə(r)] [smaɪld]
The mirthful god of amorous pleasure smiled
这 欢乐的 上帝 的 多情 乐趣 微笑

欢愉之神微笑着

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ðɪs] ['kæptɪv] [nɪmf] [bi'gail] .
To see how he this captive nymph beguiled .
到 看 如何 他 这 俘虏 仙女 被迷惑 .

看看他是如何迷惑这位被俘的仙女的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [fæn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
For hitherto he did but fan the fire ,
为了 迄今为止 他 做过 但 扇子 这 火 ，

因为此前他只不过是火上浇油罢了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [maʊnt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] .
And kept it down that it might mount the higher .
和 保留 它 向下 那 它 可能 山 这 更高 .

并压低它，以免它爬得更高。

[naʊ] [wækst] [ʃiː; ʃi] ['dʒeləs] [lest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'beit] ,
Now waxed she jealous lest his love abated ,
现在 打蜡 她 嫉妒的 免得 他的 爱 减弱 ，

如今她嫉妒不已，生怕他的爱会消退。

['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [heit] .
Fearing her own thoughts made her to be hated .
恐惧 她 自己的 想法 制成 她 到 是 憎恨 .

她害怕自己的想法，结果招致憎恨。

['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [gəʊz]
Therefore unto him hastily she goes
所以 到 他 草草 她 去

因此，她急忙走向他。

[ænd; ənd] , [laɪk] [lait] [sæl'meɪsɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [θrəʊz]
And , like light Salmacis , her body throws
和 ， 喜欢 光 萨尔马西斯 ， 她 身体 投掷

就像轻盈的萨尔玛西斯一样，她的身体也随之飘动。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [weə(r)] [wɪð] ['jiːldɪŋ] [aɪz]
Upon his bosom where with yielding eyes
之上 他的 怀 在哪里 和 屈服 眼睛

在他的胸膛上，他用温柔的眼神凝视着我。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ʌp] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]
She offers up herself a sacrifice
她 优惠 向上 她自己 一个 牺牲

她自愿献身

[tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] .
To slake his anger if he were displeased .
到 熄灭 他的 愤怒 如果 他 是 不高兴 .

如果他不高兴，就安抚他的怒气。

[əʊ] , [wɒt] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [biː; bi] [ə'piːzd] ?
O , what god would not therewith be appeased ?
哦 ， 什么 上帝 会 不是 由此 是 安抚 ?

哦，哪位神明不会因此而感到欣慰呢?

[laɪk] ['iːsɒps] [kɒk] [ðɪs] ['dʒuːəl] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]
Like Aesop's cock this jewel he enjoyed
喜欢 伊索寓言 公鸡 这 宝石 他 享受

就像伊索寓言里的那根阳具一样，这颗宝石他也喜欢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [t'ɔɪd]
And as a brother with his sister toyed
和 作为 一个 兄弟 和 他的 姐姐 玩弄

哥哥和妹妹玩耍

[sə'pəʊzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
Supposing nothing else was to be done ,
假如 没有什么 别的 曾是 到 是 完毕 ，

假设没有其他办法，

[naʊ] [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [hæd; həd] [wʌn] .
Now he her favour and good will had won .
现在 他 她 偏爱 和 好的 将要 有 韩元 .

现在他已经赢得了她的青睐和好感。

[bʌt; bət] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] ['kriːtʃəz] ['wɒntɪŋ] [sens]
But know you not that creatures wanting sense
但 知道 你 不是 那 生物 想要 感觉

但你难道不知道，那些生物渴望感知吗?

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['æpɪtəns] ,
By nature have a mutual appetence ,
经过 自然 有 一个 相互的 欲望 ，

它们天生就互相吸引，

[ænd; ənd] , ['wɒntɪŋ] ['ɔːrgənz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [step] ,
And , wanting organs to advance a step ,
和 ， 想要 器官 到 进步 一个 步 ，

而且，希望器官能够更进一步，

[muːvd] [baɪ] ['lʌvz] [fɔːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ˌel iː 'piː] ?
Moved by love's force unto each other lep ?
已搬 经过 爱的 力量 到 每个 其他 瘦肉 ?
被爱情的力量驱使着彼此?

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn]['sʌbdʒɪkts] ['hævɪŋ] ['ɪntəlekt]
Much more in subjects having intellect
很多 更多的 在 主题 拥有 智力
智力方面更是如此

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['ɪnfluəns] [briːdz] [laɪk] [ɪ'fekt] .
Some hidden influence breeds like effect .
一些 隐 影响 品种 喜欢 影响 .
有些隐藏的影响会产生类似的效果。

[ˌɔːl'biːɪt] [li'ændər] [ruːd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [rɔː] ,
Albeit Leander rude in love and raw ,
尽管 利安德 粗鲁的 在 爱 和 生的 ,
尽管利安德在爱情中粗鲁无礼,

[lɒŋ] ['dæliɪŋ] [wɪð] ['hɪərəʊ] , ['nʌθɪŋ] [sɔː]
Long dallying with Hero , nothing saw
长的 磨蹭 和 英雄 , 没有什么 锯
与英雄长久交往，却一无所获。

[ðæt] [mait] [dɪ'laɪt] [hɪm][mɔː(r)] , [jet] [hiː; hi] [sə'spektɪd]
That might delight him more , yet he suspected
那 可能 喜 他 更多的 , 然而 他 怀疑
那或许会让他更高兴，但他怀疑

[sʌm; səm] ['æmərəs] [raɪts] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] .
Some amorous rites or other were neglected .
一些 多情 仪式 或者 其他 是 被忽视的 .
有些求爱仪式或其他环节被忽略了。

['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['bɒdi] [hɜːz] [hiː; hi] [klʌŋ] .
Therefore unto his body hers he clung .
所以 到 他的 身体 她的 他 紧紧抓住 .
因此，他紧紧地依偎着她。

[ʃiː; ʃi] , ['fɪrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ,
She , fearing on the rushes to be flung ,
她 , 害怕 在 这 冲刺 到 是 扔 ,
她害怕被芦苇抛出去,

[straiv] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [streŋθ] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [straiv]
Strived with redoubled strength ; the more she strived
努力 和 加倍 力量 ; 这 更多的 她 努力
她加倍努力；她越努力，就越成功。

[ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pliːzɪŋ] [hiːt] [rɪ'vaɪvd] ,
The more a gentle pleasing heat revived ,
这 更多的 一个 温和的 令人愉悦 热 复活 ,
一股柔和宜人的暖流逐渐苏醒,

[wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] ['eldə(r)] ['lʌvəz] [nəʊ] .
Which taught him all that elder lovers know .
哪个 教授 他 全部 那 长老 恋人 知道 .
这让他学会了所有年长恋人所知道的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [gæn][səʊ][tuː; tə] [skɔːtʃ] [ænd; ənd] [gləʊ]
And now the same gan so to scorch and glow
和 现在 这 相同的 甘 所以 到 烧焦 和 辉光
现在同样的甘也开始灼烧和发光了

[æz; əz][ɪn][pleɪn] [tɜːmz] ([jet] ['kʌnɪŋli]) [hiː; hi] [kreiv] [ˌaɪ 'tiː] .
As in plain terms (yet cunningly) he craved it .
作为 在 清楚的 条款 (然而 狡猾地) 他 渴望 它 .

坦白地说（但又狡猾地），他渴望得到它。

[lʌv] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðəʊz] ['eləkwənt] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Love always makes those eloquent that have it .
爱 总是 制作 那些 雄辩 那 有 它 .

爱情总是能让拥有它的人变得能言善辩。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] , [pʊt] [hɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː]
She , with a kind of granting , put him by it
她 , 和 一个 种类 的 授予 , 放 他 经过 它

她带着一种欣然的语气，把他放在了旁边。

[ænd; ənd]['evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][məʊst] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And ever , as he thought himself most nigh it ,
和 曾经 , 作为 他 想法 他自己 最多 夜 它 ,

而每当他自认为最接近目标时，

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['tæntələs] , [ʃiː; ʃi] [fled]
Like to the tree of Tantalus , she fled
喜欢 到 这 树 的 坦塔罗斯 , 她 逃亡

她像逃向坦塔罗斯之树一样逃走了。

[ænd; ənd] , ['siːmɪŋ] ['lævɪʃ] , [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnhed] .
And , seeming lavish , saved her maidenhead .
和 , 似乎 奢华的 , 已保存 她 梅登黑德 .

而且，看似奢侈，却也让她保住了贞洁。

[nɛə] [kɪŋ] [mɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['daɪədem] ,
Ne'er king more sought to keep his diadem ,
从未 国王 更多的 寻求 到 保持 他的 冠冕 ,

从来没有哪个国王像他那样渴望保住自己的王冠。

[ðæn; ðən]['hɪərəʊ] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] [dʒem] .
Than Hero this inestimable gem .
比 英雄 这 不可估量 宝石 .

比英雄更珍贵。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)][laɪf][wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [frend] ,
Above our life we love a steadfast friend ,
多于 我们的 生活 我们 爱 一个 坚定不移 朋友 ,

我们生命中最珍视的，是忠诚的朋友。

[jet] [wen] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] [wiː; wi][send] ,
Yet when a token of great worth we send ,
然而 什么时候 一个 令牌 的 伟大的 值得 我们 发送 ,

然而，当我们送出一份极具价值的礼物时，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒf(ə)n] [lʊk] [ˌðeər'ɒn] ,
We often kiss it , often look thereon ,
我们 经常 吻 它 , 经常 看 其上 ,

我们常常亲吻它，常常凝视它，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
And stay the messenger that would be gone .
和 停留 这 信使 那 会 是 已消失 .

留下来做那个即将离去的信使。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðen] , [ðəʊ] ['hɪərəʊ] [wʊd] [nɒt] [jiːld]
No marvel then , though Hero would not yield
不 奇迹 然后 , 尽管 英雄 会 不是 屈服

因此不足为奇，尽管希罗不肯屈服。

[səʊ] [suːn] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [held] .
So soon to part from that she dearly held .
所以 很快 到 部分 从 那 她 亲爱的 握住 .
这么快就要和她珍爱的东西分开了。

['dʒuːəlz] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'gen] , [ðɪs] ['nevə(r)] ;
Jewels being lost are found again , this never ;
珠宝 存在 丢失的 是 成立 再次 , 这 绝不 ;
遗失的珠宝从未被找回过;

- [tɪz] [lɒst] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [lɒst] , [lɒst] [fər'evə(r)] .
' Tis lost but once , and once lost , lost forever .
- 的 丢失的 但 一次 , 和 一次 丢失的 , 丢失的 永远 .
它只会丢失一次，一旦丢失，就永远丢失了。

[naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔːn] [i'spai] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [stiːd] ,
Now had the morn espied her lover's steeds ,
现在 有 这 早晨 窥视 她 恋人的 马匹 ,
晨曦已然发现了她爱人的骏马，

[weə'æt] [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] , [pʊts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːp(ə)l] [wiːdz] ,
Whereat she starts , puts on her purple weeds ,
哪里 她 开始 , 放置 在 她 紫色的 杂草 ,
她从哪里开始，就穿上她的紫色长袍，

[ænd; ənd] [red] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ]
And red for anger that he stayed so long
和 红色的 为了 愤怒 那 他 入住 所以 长的
他气得脸都红了，因为他待了那么久。

[ɔːl] ['hedlɒŋ] [θrəʊz] [hɜː'self] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'mʌŋ] .
All headlong throws herself the clouds among .
全部 一头扎 投掷 她自己 这 云 之中 .
她纵身跃入云霄。

[ænd; ənd] [naʊ] [li'ændər] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪst] ,
And now Leander , fearing to be missed ,
和 现在 利安德 , 害怕 到 是 错过 ,
而现在，利安德担心自己会被人错过，

[ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [kɪst] .
Embraced her suddenly , took leave , and kissed .
拥抱 她 突然 , 采取 离开 , 和 亲吻 .
突然拥抱了她，告别时吻了她。

[lɒŋ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ænd; ənd] [ləʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Long was he taking leave , and loath to go ,
长的 曾是 他 采取 离开 , 和 厌恶 到 去 ,
他告别已久，依依不舍。

[ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] [æz; əz] ['lʌvəz] [juːz] [tuː; tə] [duː; də] .
And kissed again as lovers use to do .
和 亲吻 再次 作为 恋人 使用 到 做 .
他们像情侣一样再次接吻。

[sæd] ['hɪərəʊ] [rʌŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [wept]
Sad Hero wrung him by the hand and wept
伤心 英雄 拧干 他 经过 这 手 和 哭泣
悲伤的英雄紧紧抓住他的手，痛哭流涕。

['seɪɪŋ] , “ [let] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [biː; bi] [kept] .
Saying , “ Let your vows and promises be kept .
说 , “ 让 你的 誓言 和 承诺 是 保留 .
说：“愿你们的誓言和承诺得以遵守。”

" [ðen] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt]
" Then standing at the door she turned about
" 然后 常设 在 这 门 她 转向 关于
然后她站在门口，转身朝……

[æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə] [siː] [li'ændər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
As loath to see Leander going out .
作为 厌恶 到 看 利安德 去 出去 .
真舍不得利安德离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [θruː] ['ti 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] [piːps] ,
And now the sun that through th ' horizon peeps ,
和 现在 这 太阳 那 通过 th - 地平线 人群 ,
现在，太阳从地平线上探出头来，

[æz; əz] ['pɪtiɪŋ] [ðiːz] ['lʌvəz] , ['daʊnwəd] [kriːps] ,
As pitying these lovers , downward creeps ,
作为 怜悯 这些 恋人 , 向下 令人毛骨悚然 ,
怜悯这对恋人，向下爬行，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪt] ,
So that in silence of the cloudy night ,
所以 那 在 沉默 的 这 多云 夜晚 ,
于是，在寂静的阴夜里，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
Though it was morning , did he take his flight .
尽管 它 曾是 早晨 , 做过 他 拿 他的 航班 .
虽然是早上，但他还是搭乘了飞机。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['siːkrət] ['trʌsti] [naɪt] [kən'siːld]
But what the secret trusty night concealed
但 什么 这 秘密 可靠 夜晚 暗
但这个秘密可靠的夜晚究竟隐藏着什么?

- ['æmərəs] ['hæbɪt] [suːn] [rɪ'viːld] .
Leander's amorous habit soon revealed .
- 多情 习惯 很快 揭晓 .
利安德的风流习性很快就暴露了出来。

[wɪð] ['kjuːpɪdz] ['mɜːtl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [kraʊnd] ,
With Cupid's myrtle was his bonnet crowned ,
和 丘比特的 桃金娘 曾是 他的 引擎盖 加冕 ,
他的帽子上戴着丘比特的桃金娘花冠，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['rɪbənd] [wuːnd]
About his arms the purple riband wound
关于 他的 武器 这 紫色的 丝带 伤口
他手臂上缠着紫色的丝带。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [riːð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdʒli] ['spredɪŋ] [heə(r)] .
Wherewith she wreathed her largely spreading hair .
以及 她 花环 她 很大程度上 传播 头发 .
她用它束起她那蓬乱的长发。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [juːθ] [əb'steɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][weə(r)]
Nor could the youth abstain , but he must wear
也不 可以 这 青年 弃权 , 但 他 必须 穿
这位年轻人也无法克制自己，他必须穿戴。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd]
The sacred ring wherewith she was endowed
这 神圣 戒指 以及 她 曾是 捐赠
她被赋予的神圣戒指

[wen] [fɜːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃæstəti] [ʃiː; ʃi] [vau] .
When first religious chastity she vowed .
什么时候第一的 宗教 贞洁 她 发誓 .
她第一次发誓要遵守宗教贞洁。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [θruː] ['sestɔs] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,
Which made his love through Sestos to be known ,
哪个 制成 他的 爱 通过 塞斯托斯 到 是 已知 ,
这使得他通过塞斯托斯表达的爱意为人所知。

[ænd; ənd] [ðens] ['ʌntə; 'ʌntu][ə'baidɔs]['suːnə(r)] [bləʊn]
And thence unto Abydos sooner blown
和 因此 到 阿拜多斯 很快 吹
于是，风很快就吹向了阿拜多斯。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [feɪm]
Than he could sail ; for incorporeal fame
比 他 可以 帆 ; 为了 无形的 名声
他比他更能航行；为了无形的名声

[huːz] [weɪt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Whose weight consists in nothing but her name ,
谁 重量 由 在 没有什么 但 她 姓名 ,
她的重量仅仅在于她的名字，

[ɪz]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] , [huːz] ['tɑːdi] [pluːmz]
Is swifter than the wind , whose tardy plumes
是 更迅捷 比 这 风 , 谁 迟迟 羽流
比风更快，风的羽流迟缓

[ɑː(r); ə(r)] ['riːkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dʌl] ['ɜːθli] [fjuːmz] .
Are reeking water and dull earthly fumes .
是 臭气熏天 水 和 乏味的 尘世的 烟雾 .
是散发着恶臭的水和沉闷的泥土气息。

[həʊm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
Home when he came , he seemed not to be there ,
家 什么时候 他 来了 , 他 似乎 不是 到 是 那里 ,
他回家时，好像不在家。

[bʌt; bət] , [laɪk]['eksaɪld][eə(r)] [θrʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] ,
But , like exiled air thrust from his sphere ,
但 , 喜欢 放逐 空气 推力 从 他的 领域 ,
但是，就像被放逐出他所在领域的空气一样，

[set][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðens] ,
Set in a foreign place ; and straight from thence ,
放 在 一个 外国的 地方 ; 和 直的 从 因此 ,
设于异国他乡；并由此直指彼岸，

[æl'saidiz][laɪk] , [baɪ] ['maɪti] ['vaɪələns]
Alcides like , by mighty violence
阿尔西德斯 喜欢 , 经过 强大的 暴力
像阿尔西德斯一样，以强大的暴力

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [meɪn]
He would have chased away the swelling main
他 会 有 追逐 离开 这 肿胀 主要的
他本可以驱散不断上涨的主流。

[ðæt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'dʒʌstli][dɪd] [dɪ'teɪn] .
That him from her unjustly did detain .
那 他 从 她 不公正的 做过 扣留 .
他被无端拘禁，无法与她相见。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)]
Like as the sun in a diameter
喜欢 作为 这 太阳 在 一个 直径

就像太阳的直径一样

['faɪərz][ænd; ənd] [in'fleim] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'mu:vd] [fɑ:(r)] ,
Fires and inflames objects removed far ,
火灾 和 发炎 对象 已移除 远的 ,

火灾和火势会蔓延到远处的物体。

[ænd; ənd] ['kaɪndli] , ['ʃaɪnɪŋ] ['lætərəli] ,
And heateth kindly , shining laterally ,
和 希斯 亲切地 , 灼灼 横向 ,

而且温暖宜人，向两侧闪耀，

[səʊ] ['bju:ti] ['swi:tli] ['kwikən] [wen] - [tɪz] [naɪ] ,
So beauty sweetly quickens when ' tis nigh ,
所以 美丽 甜蜜地 加速 什么时候 - 的 夜 ,

所以，当时机临近时，美会甜蜜地绽放。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] ,
But being separated and removed ,
但 存在 分开 和 已移除 ,

但是，被分离和移除之后，

[bɜ:nz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃerɪʃt] , ['mə:də] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] .
Burns where it cherished , murders where it loved .
烧伤 在哪里 它 珍爱 , 谋杀案 在哪里 它 喜爱 .

它珍爱的地方燃起熊熊烈火，它爱过的地方却惨遭杀害。

['ðeəfɔ:(r)] ['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] ,
Therefore even as an index to a book ,
所以 甚至 作为 一个 指数 到 一个 书 ,

因此，即使作为书籍索引，

[səʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [jʌŋ] - [lʊk] .
So to his mind was young Leander's look .
所以 到 他的 头脑 曾是 年轻的 - 看 .

在他看来，年轻的利安德就是那样的。

[əʊ] , [nʌn] [bʌt; bət] [gɒdz] [hæv; həv]['paʊə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [haɪd] ,
O , none but gods have power their love to hide ,
哦 , 没有任何 但 神 有 力量 他们的 爱 到 隐藏 ,

哦，只有神明才有能力隐藏他们的爱。

[ə'fekʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] [dɪ'skraɪd] .
Affection by the countenance is descried .
感情 经过 这 面容 是 描述 .

从脸上可以感受到爱意。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n]['faɪə(r)][ɪt'self] [dis'kʌvə] ,
The light of hidden fire itself discovers ,
这 光 的 隐 火 本身 发现 ,

隐藏之火的光芒本身便会发现，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [kən'si:ld] [bi'trei] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌvəz] ,
And love that is concealed betrays poor lovers ,
和 爱 那 是 暗 背叛 贫穷的 恋人 ,

而隐藏的爱情会背叛可怜的恋人。

[hɪz; ɪz]['si:krət] [fleɪm] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [si:n] .
His secret flame apparently was seen .
他的 秘密 火焰 显然 曾是 已见 .

他的秘密恋情似乎被人看到了。

- ['fɑːðə(r)] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Leander's father knew where he had been
- 父亲 知道 在哪里 他 有 到过

利安德的父亲知道他去了哪里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['maɪldli] [ri'bjuːk] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
And for the same mildly rebuked his son ,
和 为了 这 相同的 轻微地 责备 他的 儿子 ,

为此，他只是温和地责备了他的儿子。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['spɑːkl] [njuː] [bɪ'gʌn] .
Thinking to quench the sparkles new begun .
思维 到 淬火 这 闪光 新的 开始 .

想着如何熄灭刚刚燃起的火花。

[bʌt; bət] [lʌv] [rɪ'zɪstɪd] [wʌns] [grəuz] ['pæʃənət] ,
But love resisted once grows passionate ,
但 爱 抵抗 一次 生长 热情的 ,

但是，一旦爱情变得炽热，就很难再抗拒。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kaʊnsl] ['lʌvəz] [heɪt] .
And nothing more than counsel lovers hate .
和 没有什么 更多的 比 法律顾问 恋人 恨 .

而这，不过是恋人们最痛恨的忠告。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [hɒt] [praʊd] [hɔːs] ['haɪli] [dis'dein]
For as a hot proud horse highly disdains
为了 作为 一个 热的 自豪的 马 高度 轻蔑

就像一匹骄傲的烈马极其轻蔑

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kən'trəʊld] , [bʌt; bət] [breɪks] [ðə; ði] [reɪnz] ,
To have his head controlled , but breaks the reins ,
到 有 他的 头 受控 , 但 休息 这 缰绳 ,

想要控制住他的思想，却挣脱了缰绳。

[spɪts] [fɔːθ] [ðə; ði] [bɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːvz]
Spits forth the ringled bit , and with his hooves
吐痰 前进 这 环形LED 少量 , 和 和 他的 蹄子

它吐出环状的嚼子，然后用蹄子......

[tʃeks] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [graʊnd] ; [səʊ][hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] ,
Checks the submissive ground ; so he that loves ,
检查 这 顺从者 地面 ; 所以 他 那 爱 ,

检查顺从的根基；所以爱他的人，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [rɪ'streɪnd] , [ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi] [feəz] .
The more he is restrained , the worse he fares .
这 更多的 他 是 克制 , 这 更糟 他 票价 .

他越是受到约束，情况就越糟糕。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][mæd] [li'ændər] [dɛəz] ?
What is it now , but mad Leander dares ?
什么 是 它 现在 , 但 疯狂的 利安德 敢于 ?

现在是什么？疯狂的利安德竟然敢这么做？

“ [əʊ]['hɪərəʊ] , ['hɪərəʊ] !
“ O Hero , Hero !
“ 哦 英雄 , 英雄 !

“哦，英雄，英雄！”

” [ðʌs] [hiː; hi] [kraɪd] [fʊl] [ɒft] ;
” thus he cried full oft ;
” 因此 他 哭 满的 经常 ;

他常常这样大声喊叫；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] [ə'lɒft] ,
And then he got him to a rock aloft ,
和 然后 他 得到 他 到 一个 岩石 高空 ,

然后他把他带到了一块高高的岩石上。

[weə(r)] ['hævɪŋ] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊə(r)] , [lɒŋ] [stɛərd] [hiː; hi] [ˌɒnt] ,
Where having spied her tower , long stared he on't ,
在哪里 拥有 间谍 她 塔 , 长的 凝视 他 不 ,

他曾瞥见她的塔楼，久久凝视着，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [tɔil] ['helispɔnt]
And prayed the narrow toiling Hellespont
和 祈祷 这 狭窄的 辛勤劳作 赫勒斯滂海峡

祈祷着狭窄而艰辛的赫勒斯滂海峡

[tuː; tə] [pɑːt] [ɪn] [tweɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ;
To part in twain , that he might come and go ;
到 部分 在 马克·吐温 , 那 他 可能 来 和 去 ;

分开两部分，以便他可以来去自如；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['biləu] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nəʊ] .
But still the rising billows answered , “ No .
但 仍然 这 上升 波澜 回答 , “ 不 .

但汹涌的波涛依然回答：“不。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [strɪpt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪvəri] [skɪn]
” With that he stripped him to the ivory skin
” 和 那 他 脱衣舞 他 到 这 象牙 皮肤

说完，他就剥光了他的衣服，只剩下象牙般的皮毛。

[ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] “ [lʌv] , [ai] [kʌm] , ” [liːpt] ['laɪvli] [ɪn] .
And , crying “ Love , I come , ” leaped lively in .
和 , 哭泣 “ 爱 , 我 来 , ” 跳跃 热闹 在 .

然后，他喊着“爱，我来了”，活泼地跳了进去。

[weə'æt] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['vɪzɪdʒd] [gɒd] [gruː] [praʊd] ,
Whereat the sapphire visaged god grew proud ,
哪里 这 蓝宝石 面容 上帝 生长 自豪的 ,

当那位面容如蓝宝石般的神祇变得骄傲自满时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['keipə] ['traɪt(ə)n] [saʊnd] [ə'laʊd] ,
And made his capering Triton sound aloud ,
和 制成 他的 嬉戏 海神特里同 声音 大声 ,

他大声地发出海神特里同嬉戏的声音，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['gænimiːd] , [dɪs'pliːzd] ,
Imagining that Ganymede , displeased ,
想象 那 木卫三 , 不高兴 ,

想象一下，木卫三很不高兴，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hevənz] ; ['ðeəfɔː(r)] [ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [siːzd] .
Had left the heavens ; therefore on him he seized .
有 左边 这 天 ; 所以 在 他 他 查获 .

他已离开天庭；因此他抓住了他。

[li'ændər] [straiv] ; [ðə; ði] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɪm] [wuːnd] ,
Leander strived ; the waves about him wound ,
利安德 努力 ; 这 波浪 关于 他 伤口 ,

利安德奋力挣扎；他周围的波浪卷起，

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd]
And pulled him to the bottom , where the ground
和 拉 他 到 这 底部 , 在哪里 这 地面

然后把他拉到谷底，那里就是地面。

[wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] [pɜːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] ['kɒrəl] [grəʊvz]

Was strewed with pearl , and in low coral groves

曾是 散落的 和 珍珠 , 和 在 低的 珊瑚 小树林

遍布珍珠，低矮的珊瑚丛中

[swiːt] ['sɪŋɪŋ] ['mɜːˌmeɪdz] [spɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌvz]

Sweet singing mermaids sported with their loves

甜的 歌唱 美人鱼 运动 和 他们的 爱

甜美的歌唱美人鱼与她们的爱人嬉戏玩耍

[ɒn] [hiːps] [ɒv; əv] ['hevi] [gəʊld] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)]

On heaps of heavy gold , and took great pleasure

在 堆积如山 的 重的 金子 , 和 采取 伟大的 乐趣

他站在成堆的沉重黄金上，感到非常高兴。

[tuː; tə] [spɜːn] [ɪn] ['keələs] [sɔːt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

To spurn in careless sort the shipwrack treasure .

到 拒绝 在 粗心 种类 这 沉船 宝藏 .

粗心大意地丢弃沉船中的宝藏。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] ['æʒə(r)] ['pæləs] [stʊd]

For here the stately azure palace stood

为了 这里 这 庄严 蔚蓝 宫殿 站立

因为这里曾矗立着一座庄严的蔚蓝色宫殿。

[weə(r)] ['kɪŋli] ['neptjuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'bəʊd] .

Where kingly Neptune and his train abode .

在哪里 王者 海王星 和 他的 火车 住所 .

海神尼普顿和他的随从居住的地方。

[ðə; ði] ['lʌsti] [gɒd] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [kɔːld] [hɪm] “ [lʌv] ,

The lusty god embraced him , called him “ Love ,

这 好色的 上帝 拥抱 他 , 称为 他 “ 爱 ,

好色的神拥抱了他，称他为“爱神”。

” [ænd; ənd][swɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒəʊv] .

” And swore he never should return to Jove .

” 和 发誓 他 绝不 应该 返回 到 朱庇特 .

“并发誓他永远不会再回到朱庇特身边。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['gænimiːd] ,

But when he knew it was not Ganymede ,

但 什么时候 他 知道 它 曾是 不是 木卫三 ,

但当他知道那不是木卫三时，

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] ,

For under water he was almost dead ,

为了 在下面 水 他 曾是 几乎 死的 ,

他在水下几乎已经死了。

[hiː; hi] [hiːv] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He heaved him up and , looking on his face ,

他 喘息 他 向上 和 , 寻找 在 他的 脸 ,

他把他拉了起来，看着他的脸，

[biːt] [daʊn] [ðə; ði][bəʊld] [weɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [meɪs] ,

Beat down the bold waves with his triple mace ,

打 向下 这 大胆的 波浪 和 他的 三倍 锤 ,

用他的三重狼牙棒击退汹涌的波涛，

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [hɪm] ,

Which mounted up , intending to have kissed him ,

哪个 安装 向上 , 意图 到 有 亲吻 他 ,

这让她感到不安，因为她本想吻他。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [drɒps] [laɪk] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm] .
And fell in drops like tears because they missed him .
和 跌倒 在 滴 喜欢 眼泪 因为 他们 错过 他 .
因为想念他，她们像泪水一样滴落下来。

[li'ændər] , ['biːɪŋ] [ʌp] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm]
Leander , being up , began to swim
利安德 , 存在 向上 , 开始 到 游泳
利安德起床后，开始游泳。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] ['neptjuːn] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
And , looking back , saw Neptune follow him ,
和 , 寻找 后退 , 锯 海王星 跟随 他 ,
回头望去，他看到海王星跟在他身后。

[weə'æt] [ə'gɑːst] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] - [gæn] [tuː; tə] [kraɪ]
Whereat aghast , the poor soul ' gan to cry
哪里 惊愕 , 这 贫穷的 灵魂 - 甘 到 哭
可怜的人惊恐万分，开始哭泣

“ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] ['vɪzɪt] ['hɪərəʊ] [eə(r)] [ai] [daɪ] !
“ O , let me visit Hero ere I die !
“ 哦 , 让 我 访问 英雄 埃雷 我 死 !
“哦，让我死前能见见英雄吧！”

” [ðə; ði] [gɒd] [pʊt] - ['breɪslət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
” The god put Helle's bracelet on his arm ,
” 这 上帝 放 - 手镯 在 他的 手臂 ,
“神将赫勒的手镯戴在了自己的手臂上，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [duː; də] [hɪm] [hɑːm] .
And swore the sea should never do him harm .
和 发誓 这 海 应该 绝不 做 他 伤害 .
他发誓大海永远不会伤害他。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [pleɪd]
He clapped his plump cheeks , with his tresses played
他 鼓掌 他的 丰满 脸颊 , 和 他的 头发 玩
他拍了拍自己圆润的脸颊，任由头发飘动。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['wɒntənli] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [bi'rei] .
And , smiling wantonly , his love bewrayed .
和 , 微笑 肆意妄为 , 他的 爱 背叛 .
他脸上带着肆意的笑容，背叛了他的爱。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [waɪd]
He watched his arms and , as they opened wide
他 观看 他的 武器 和 , 作为 他们 打开 宽的
他注视着自己的双臂，看着它们张开。

[æt; ət] ['evri] [strəʊk] , [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [wʊd] [hiː; hi] [slaɪd]
At every stroke , betwixt them would he slide
在 每一个 中风 , 中间 他们 会 他 滑动
每一次击打，他都会滑入他们之间。

[ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
And steal a kiss , and then run out and dance ,
和 偷 一个 吻 , 和 然后 跑步 出去 和 舞蹈 ,
然后偷一个吻，接着跑出去跳舞。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] , [kɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌstfl] [glɑːns] ,
And , as he turned , cast many a lustful glance ,
和 , 作为 他 转向 , 投掷 许多 一个 好色的 瞥一眼 ,
他转身时，投去了许多淫邪的目光。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['gɔːdi] [tɒɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And threw him gaudy toys to please his eye ,
和 扔 他 艳丽的 玩具 到 请 他的 眼睛 ,
为了取悦他，还扔给他许多俗艳的玩具。

[ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [praɪ]
And dive into the water , and there pry
和 潜水 进入 这 水 , 和 那里 撬
然后潜入水中，在那里撬开

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [lɪm] ,
Upon his breast , his thighs , and every limb ,
之上 他的 胸部 , 他的 大腿 , 和 每一个 肢 ,
在他的胸膛、大腿和每一寸肌肤上，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [swɪm] ,
And up again , and close beside him swim ,
和 向上 再次 , 和 关闭 旁 他 游泳 ,
然后再次游上来，紧挨着他游去。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] .
And talk of love .
和 讲话 的 爱 .
谈论爱情。

[li'ændər] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
Leander made reply ,
利安德 制成 回复 ,
利安德回答道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['wʊmən] , [ai] .
" You are deceived ; I am no woman , I .
" 你 是 受骗 ; 我 是 不 女士 , 我 .
"你被骗了；我不是女人，我。"

" [ðeər'æt] [smaɪld] ['neptjuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ə; eɪ] [teɪl] ,
" Thereat smiled Neptune , and then told a tale ,
" 那里 微笑 海王星 , 和 然后 讲述 一个 故事 ,
"这时，海王星笑了，然后讲了一个故事。"

[haʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] ,
How that a shepherd , sitting in a vale ,
如何 那 一个 牧羊人 , 坐着 在 一个 谷 ,
一个牧羊人坐在山谷里，

[pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Played with a boy so fair and kind ,
玩 和 一个 男生 所以 公平的 和 种类 ,
和一位如此公正善良的男孩一起玩耍，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bəuθ] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [pain] ;
As for his love both earth and heaven pined ;
作为 为了 他的 爱 两个都 地球 和 天堂 松开 ;
至于他的爱，天地都为之倾倒；

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['rɪvə(r)] [dɜːst] [nɒt] [drɪŋk] ,
That of the cooling river durst not drink ,
那 的 这 冷却 河 杜斯特 不是 喝 ,
那条清凉的河水，我不敢喝。

[lest] ['wɔːtə(r)] [nɪmfs] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] .
Lest water nymphs should pull him from the brink .
免得 水 若虫 应该 拉 他 从 这 边缘 .
免得水仙女把他从悬崖边拉回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [lɔːnz] ,
And when he sported in the fragrant lawns ,
和 什么时候 他 运动 在 这 香 草坪 ，

当他在芬芳的草坪上嬉戏时，

[gəʊt] ['fʊtɪd] ['sætəz] [ænd; ənd] ['ʌpsterɪŋ] [fɔːnz]
Goat footed satyrs and upstaring fauns
山羊 有脚的 萨提尔 和 上位 半人半羊神

长着山羊蹄的萨提尔和傲慢的牧神

[wʊd] [stiːl] [hɪm] [ðens] .
Would steal him thence .
会 偷 他 因此 .

会把他从那里偷走。

[eə(r)][hɑːf] [ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Ere half this tale was done ,
埃雷 一半 这 故事 曾是 完毕 ，

故事还没讲完一半，

“ [eɪ] [ˌem 'iː] , ” [li'ændər] [kraɪd] , “ ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'næməd] [sʌn]
“ Ay me , ” Leander cried , “ th ' enamoured sun
“ 哎 我 , ” 利安德 哭 , “ th - 坠入爱河 太阳

“哎呀，”利安德喊道，“那坠入爱河的太阳

[ðæt] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɒn] ['θitɪs] - ['glɑːsi] ['baʊə(r)] ,
That now should shine on Thetis ' glassy bower ,
那 现在 应该 闪耀 在 忒提斯 - 玻璃状 凉亭 ，

现在，那光芒应该会照耀在忒提斯的玻璃凉亭上。

[dɪ'sendz] [ə'pɒn][maɪ]['reɪdiənt]['hɪəroʊz]['taʊə(r)] .
Descends upon my radiant Hero's tower .
下降 之上 我的 辐射状 英雄们 塔 .

降临于我光芒四射的英雄之塔。

[əʊ] , [ðæt] [ðiːz] ['tɑːdi] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋz] !
O , that these tardy arms of mine were wings !
哦 , 那 这些 迟迟 武器 的 矿 是 翅膀 !

哦，但愿我这迟钝的双臂能化作翅膀！

” [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi] [sprɪŋz] .
” And , as he spake , upon the waves he springs .
” 和 , 作为 他 说 , 之上 这 波浪 他 弹簧 .

“说着说着，他就跃上了波浪。”

['neptjuːn] [wɒz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][ɪə(r)] ,
Neptune was angry that he gave no ear ,
海王星 曾是 生气的 那 他 给予 不 耳朵 ，

海王星很生气，因为他根本不听劝。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ri'vendʒ] ['mælɪs] [beə(r)] .
And in his heart revenging malice bare .
和 在 他的 心 复仇 恶意 裸 .

他心中充满了复仇的恶意。

[hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm][hɪz; ɪz] [meɪs] [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
He flung at him his mace but , as it went ,
他 扔 在 他 他的 锤 但 , 作为 它 去 ，

他向他掷出狼牙棒，但狼牙棒飞出去的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pent] .
He called it in , for love made him repent .
他 称为 它 在 , 为了 爱 制成 他 悔改 .

他打电话求助，因为爱让他忏悔。

[ðə; ði] [meɪs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [hɪt]
The mace , returning back , his own hand hit
这 锤 , 返回 后退 , 他的 自己的 手 打
那根权杖，又回来了，他自己的手击中了它。

[æz; əz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
As meaning to be venged for darting it .
作为 意义 到 是 复仇 为了 飞镖 它 .
意在报复它射中它的行为。

[wen] [ðɪs] [freʃ] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] [li'ændər] [vjuː] ,
When this fresh bleeding wound Leander viewed ,
什么时候 这 新鲜的 出血 伤口 利安德 已查看 ,
当利安德看到这处仍在流血的伤口时，

[hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ruː]
His colour went and came , as if he rued
他的 颜色 去 和 来了 , 作为 如果 他 后悔
他的脸色时而红润，仿佛在懊悔。

[ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] ['neptjuːn] [felt] .
The grief which Neptune felt .
这 悲伤 哪个 海王星 毛毡 .
海王星所感受到的悲痛。

[ɪn]['dʒent(ə)l] [brests]
In gentle breasts
在 温和的 乳房
在温柔的乳房

[ri'lent] [θɔːts] , [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] ['pɪti] [rests] .
Relenting thoughts , remorse , and pity rests .
让步 想法 , 悔恨 , 和 遗憾 休息 .
悔恨、懊悔和怜悯之情油然而生。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [hɑːd] [hɑːts] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] [maɪndz] ,
And who have hard hearts and obdurate minds ,
和 WHO 有 难的 心 和 顽固的 思想 ,
而那些心肠刚硬、意志顽固的人，

[bʌt; bət] ['vɪʃəs] , ['heəbreɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [haɪndz] ?
But vicious , harebrained , and illiterate hinds ?
但 恶毒 , 异想天开 , 和 文盲 雌鹿 ?
但是凶残、愚蠢、不识字的雌鹿呢?

[ðə; ði][gɒd] , ['siːɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ,
The god , seeing him with pity to be moved ,
这 上帝 , 看到 他 和 遗憾 到 是 已搬 ,
神明见状，心生怜悯，深受感动。

[ˌðeər'ɒn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .
Thereon concluded that he was beloved .
其上 结束 那 他 曾是 心爱 .
由此推断他深受爱戴。

([lʌv] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [tuː] ['kredʒələs] ,
(Love is too full of faith , too credulous ,
(爱 是 也 满的 的 信仰 , 也 轻信的 ,
（爱太过笃信，太过轻信，

[wɪð] ['fɒli] [ænd; ənd] [fɔːls] [həʊp] [dɪ'luːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .)
With folly and false hope deluding us .)
和 蠢事 和 错误的 希望 欺骗 我们 .)
愚昧和虚假的希望蒙蔽了我们。）

['weəfɔː(r)] , - ['fænsi] [tuː; tə] [sə'praɪz] ,
Wherefore , Leander's fancy to surprise ,
因此 , - 想要 到 惊喜 ,

因此，利安德喜欢给人惊喜，

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] [hiː; hi] [flaɪz] .
To the rich Ocean for gifts he flies .
到 这 富有的 海洋 为了 礼物 他 苍蝇 .

他飞向富饶的海洋，寻求馈赠。

- [tɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] ; [ə; eɪ] [gɪft] [prɪ'veɪlz]
' Tis wisdom to give much ; a gift prevails
- 的 智慧 到 给 很多 ; 一个 礼物 占上风

慷慨施予是明智之举；馈赠必获丰厚。

[wen] [diːp] [pə'sweɪdɪŋ] ['ɒrətri] [feɪlz] .
When deep persuading oratory fails .
什么时候 深的 说服 演说 失败 .

当雄辩的演讲也失效时。

[baɪ] [ðɪs] [li'ændər] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lænd] ,
By this Leander , being near the land ,
经过 这 利安德 , 存在 靠近 这 土地 ,

利安德河畔，靠近陆地，

[kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fiːt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sænd] .
Cast down his weary feet and felt the sand .
投掷 向下 他的 厌倦 脚 和 毛毡 这 沙 .

他放下疲惫的双脚，感受着沙子。

['breθləs] [ɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] [nɒt]
Breathless albeit he were he rested not
喘不过气 尽管 他 是 他 休息 不是

尽管他气喘吁吁，却并未休息。

[tɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['taʊə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ,
Till to the solitary tower he got ,
直到 到 这 孤 塔 他 得到 ,

直到他到达那座孤零零的塔楼，

[ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd] [kɔːld] .
And knocked and called .
和 敲门 和 称为 .

然后敲门，打电话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sə'lestiəl] [nɔɪz]
At which celestial noise
在 哪个 天体 噪音

在哪一阵天籁之音中

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʒɔɪz]
The longing heart of Hero much more joys
这 渴望 心 的 英雄 很多 更多的 喜悦

英雄心中渴望着更多的快乐

[ðæn; ðən] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [wen] [ðə; ði] ['tɪmbrəl] [rɪŋz] ,
Than nymphs and shepherds when the timbrel rings ,
比 若虫 和 牧羊人 什么时候 这 铃鼓 戒指 ,

当铃鼓响起时，仙女和牧羊人都会欢呼雀跃。

[ɔː(r)] ['krʊkɪd] ['dɒlfɪn] [wen] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [sɪŋz] .
Or crooked dolphin when the sailor sings .
或者 歪 海豚 什么时候 这 水手 唱歌 .

或者水手唱歌时，那条歪斜的海豚。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [bʌt; bət] [streɪt] [ə'rəʊz]
She stayed not for her robes but straight arose
她 入住 不是 为了 她 长袍 但 直的 出现

她没有为了她的长袍而停留，而是直接起身离开。

[ænd; ənd] , [drʌŋk] [wɪð] ['glædnəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
And , drunk with gladness , to the door she goes ,
和 ， 醉 和 欢乐 ， 到 这 门 她 去 ，

她欣喜若狂，走向门口。

[weə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]
Where seeing a naked man , she screeched for fear
在哪里 看到 一个 裸 男人 ， 她 尖叫 为了 害怕

看到一个裸男，她吓得尖叫起来。

([sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] ['tendə(r)] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)])
(Such sights as this to tender maids are rare)
（ 这样的 景点 作为 这 到 投标 女佣 是 稀有的 ）

（对于温柔的少女来说，这样的景象实属罕见）

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [hɜː'self] [tuː; tə] [haɪd] .
And ran into the dark herself to hide .
和 跑 进入 这 黑暗的 她自己 到 隐藏 .

然后她自己跑进黑暗中躲藏起来。

([rɪtʃ] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [suːnɪst] [spaɪd]) .
(Rich jewels in the dark are soonest spied) .
（ 富有的 珠宝 在 这 黑暗的 是 最快 间谍 ） .

（黑暗中的珍贵珠宝最先被发现）。

['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [led] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [drɔːn]
Unto her was he led , or rather drawn
到 她 曾是 他 引领 ， 或者 相当 绘制

他被引向她，或者更确切地说，是被拉向她。

[baɪ] [ðəʊz] [waɪt] [lɪmz] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] .
By those white limbs which sparkled through the lawn .
经过 那些 白色的 四肢 哪个 闪闪发光 通过 这 草地 .

在那些闪闪发光的白色树枝旁，透过草坪。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fled] ,
The nearer that he came , the more she fled ,
这 更近 那 他 来了 ， 这 更多的 她 逃亡 ，

他越靠近，她就越逃。

[ænd; ənd] , [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] , [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
And , seeking refuge , slipped into her bed .
和 ， 寻求 避难所 ， 滑倒了 进入 她 床 .

于是，她寻求庇护，钻进了被窝。

[weər'ɒn] [li'ændər] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [bɪ'gæn] ,
Whereon Leander sitting thus began ,
其中 利安德 坐着 因此 开始 ，

利安德的坐姿就此开始，

[θruː] ['nʌmɪŋ] [kəʊld] , [ɔːl] ['fiːb(ə)l] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [wɒn] .
Through numbing cold , all feeble , faint , and wan .
通过 麻木 寒冷的 ，全部 微弱 ， 头晕的 ， 和 万 .

寒冷刺骨，所有人都虚弱、憔悴、面色苍白。

“ [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [jet] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [seɪk] ,
“ If not for love , yet , love , for pity sake ,
“ 如果 不是 为了 爱 ， 然而 ， 爱 ， 为了 遗憾 清酒 ，

“即便不是为了爱，但为了爱，看在怜悯的份上，

[ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [bed] [ænd; ənd] ['meɪdn] ['bʊzəm] [teɪk] .
Me in thy bed and maiden bosom take .
我 在 你的 床 和 少女 怀 拿 .
让我躺在你的床上，拥抱你少女般的胸膛。

[æt; ət] [liːst] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðiːz] [ɑːmz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
At least vouchsafe these arms some little room ,
在 至少 vouchsafe 这些 武器 一些 小的 房间 ,
至少要给这些武器留点空间，

[huː] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] , ['tʃɪəli] [swʌm] .
Who , hoping to embrace thee , cheerly swum .
WHO , 希望 到 拥抱 你 , 欣然 游泳 .
那些渴望拥抱你的人，欢快地游了过来。

[ðɪs] [hed] [wɒz; wəz] [biːt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] ['bɪləʊ] ,
This head was beat with many a churlish billow ,
这 头 曾是 打 和 许多 一个 粗鲁 巨浪 ,
这颗头颅曾遭受过无数粗暴的鞭打，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['pɪləʊ] .
And therefore let it rest upon thy pillow .
和 所以 让 它 休息 之上 你的 枕头 .
所以，就让它安放在你的枕头上吧。

" [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə'frait] , ['hɪərəʊ] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ,
" Herewith affrighted , Hero shrunk away ,
" 此附 惊恐 , 英雄 缩小 离开 ,
“希罗见状吓得缩回了身子。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌluːk'wɔːm] [pleɪs] [li'ændər] [leɪ] ,
And in her lukewarm place Leander lay ,
和 在 她 温 地方 利安德 躺 ,
而利安德就躺在她那温热的地方，

[huːz] ['laɪvli] [hiːt] , [laɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ˌefˌiː'tiː] ,
Whose lively heat , like fire from heaven fet ,
谁 热闹 热 , 喜欢 火 从 天堂 胎儿 ,
其旺盛的热力，如同来自天堂的火焰，

[wʊd] ['ænɪmeɪt] [grəʊs] [kleɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [set]
Would animate gross clay and higher set
会 动画 总的 黏土 和 更高 放
会使粗糙的粘土和更高的设置变得生动

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [beɪs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [səʊlz]
The drooping thoughts of base declining souls
这 下垂 想法 的 根据 下降 灵魂
卑劣堕落灵魂的颓丧思绪

[ðæn; ðən] ['drɪəri] [mɑːz] [kə'raʊzɪŋ] ['nektə(r)] [bəʊlz] .
Than dreary Mars carousing nectar bowls .
比 凄凉 火星 狂欢 花蜜 碗 .
比沉闷的火星狂欢盛宴更甚。

[hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][sneə(r)] .
His hands he cast upon her like a snare .
他的 双手 他 投掷 之上 她 喜欢 一个 圈套 .
他双手像设下陷阱一样落在她身上。

[ʃiː; ʃi] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [fɪə(r)] ,
She , overcome with shame and sallow fear ,
她 , 克服 和 耻辱 和 黄褐色 害怕 ,
她羞愧难当，面色苍白，恐惧不已。

[laɪk] [tʃeɪst] [daɪ'ænə] [wen] [æk'tiːən] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Like chaste Diana when Actaeon spied her ,
喜欢 贞洁 戴安娜 什么时候 阿克泰翁 间谍 她 ,

就像贞洁的狄安娜被阿克泰翁偷窥时那样，

['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'treɪd] , [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Being suddenly betrayed , dived down to hide her .
存在 突然 背叛 , 潜水 向下 到 隐藏 她 .

突然遭到背叛，她纵身跃入水中藏匿自己。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['bɒdi] ['daʊnwəd] [went] ,
And , as her silver body downward went ,
和 , 作为 她 银 身体 向下 去 ,

随着她银色的身躯向下沉去，

[wɪð] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] [tent] ,
With both her hands she made the bed a tent ,
和 两个都 她 双手 她 制成 这 床 一个 帐篷 ,

她双手将床铺搭成了一个帐篷，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [θɔːt] [hɜː'self] [sɪ'kjʊə(r)] ,
And in her own mind thought herself secure ,
和 在 她 自己的 头脑 想法 她自己 安全的 ,

她自认为很安全，

- [wɪð] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] ['kʌvətʃə(r)] .
O'ercast with dim and darksome coverture .
- 和 暗淡 和 黑暗的 覆盖层 .

笼罩着昏暗阴沉的阴影。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
And now she lets him whisper in her ear ,
和 现在 她 让我们 他 耳语 在 她 耳朵 ,

现在她让他凑到她耳边低语，

['flætə(r)] , [ɪn'triːt] , ['prɒmɪs] , ['prəʊtest] [ænd; ənd] [sweə(r)] ;
Flatter , entreat , promise , protest and swear ;
奉承 , 恳求 , 承诺 , 反对 和 发誓 ;

奉承、恳求、承诺、抗议和发誓；

[jet] ['evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['griːdɪli] [ə'sei]
Yet ever , as he greedily assayed
然而 曾经 , 作为 他 贪婪地 检测

然而，他却贪婪地尝试着

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðəʊz] ['deinti] , [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['hɑːpi] [pleɪd] ,
To touch those dainties , she the harpy played ,
到 触碰 那些 精致小点心 , 她 这 哈耳庇厄 玩 ,

为了触碰那些美味佳肴，她，那个妖女，开始玩耍。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [dɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [staʊt] ,
And every limb did , as a soldier stout ,
和 每一个 肢 做过 , 作为 一个 士兵 肥硕 ,

他的四肢都像一个强壮的士兵那样，

[dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['fəʊmən] [aʊt] .
Defend the fort , and keep the foeman out .
保卫 这 堡 , 和 保持 这 敌人 出去 .

守住堡垒，阻止敌人入侵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['aɪvəri] [maʊnt] [hiː; hi] [skeɪld] ,
For though the rising ivory mount he scaled ,
为了 尽管 这 上升 象牙 山 他 缩放 ,

尽管他攀登上了高耸的象牙山，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] ['æʒə(r)] ['sɜːklɪŋ] [laɪnz] [ɪm'peɪl] ,
Which is with azure circling lines empaled ,
哪个 是 和 蔚蓝 盘旋 线条 刺穿 ,

其中有环绕的蔚蓝色线条，

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊb] ([ə; eɪ] [gləʊb] [meɪ] [ai] [tɜːm] [ðɪs] ,
Much like a globe (a globe may I term this ,
很多 喜欢 一个 地球 (一个 地球 可能 我 学期 这 ,

就像一个地球仪（我可以称之为地球仪吗？）

[baɪ] [wɪtʃ] [lʌv] [seɪlz] [tuː; tə] ['riːdʒənz] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs])
By which love sails to regions full of bliss)
经过 哪个 爱 帆 到 地区 满的 的 极乐)

（爱由此扬帆驶向充满幸福的国度）

[jet] [ðeə(r)] [wɪð] ['sɪsəfəs] [hiː; hi] [tɔil] [ɪn] [veɪn] ,
Yet there with Sisyphus he toiled in vain ,
然而 那里 和 西西弗斯 他 辛勤劳作 在 徒劳 ,

然而，他和西西弗斯在那里徒劳地劳作着。

[tɪl] ['dʒent(ə)l] ['pɑːli] [dɪd] [ðə; ði] [truːs] [əb'teɪn] .
Till gentle parley did the truce obtain .
直到 温和的 谈判 做过 这 休战 获得 .

最终通过温和的谈判达成了休战协议。

[weər'ɪn] [li'ændər] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [brest]
Wherein Leander on her quivering breast
其中 利安德 在 她 颤抖 胸部

利安德在她颤抖的胸膛上

['breθləs] [spəʊk] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] ;
Breathless spoke something , and sighed out the rest ;
喘不过气 辐 某物 , 和 叹了口气 出去 这 休息 ;

气喘吁吁地说了几句，然后叹了口气说完了剩下的话；

[wɪtʃ] [səʊ] [prɪ'veɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪð] [smɔːl] [ə'duː]
Which so prevailed , as he with small ado
哪个 所以 最终获胜 , 作为 他 和 小的 阿多

于是，他轻而易举地就取得了胜利。

[ɪn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
Enclosed her in his arms and kissed her too .
内 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 也 .

他将她拥入怀中，并亲吻了她。

[ænd; ənd] ['evri] [kɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
And every kiss to her was as a charm ,
和 每一个 吻 到 她 曾是 作为 一个 魅力 ,

每一次亲吻都如同施了魔法一般。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [li'ændər] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'lɑːm] ,
And to Leander as a fresh alarm ,
和 到 利安德 作为 一个 新鲜的 警报 ,

而对于利安德来说，这无疑是一个新的警钟。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːs] [wɒz; wəz] [brəʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ə'læs] ,
So that the truce was broke and she , alas ,
所以 那 这 休战 曾是 打破 和 她 , 唉 ,

于是休战协议破裂了，而她，唉，

([pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['meɪdn]) [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] .
(Poor silly maiden) at his mercy was .
(贫穷的 愚蠢的 少女) 在 他的 怜悯 曾是 .

（可怜的傻姑娘）任他摆布。

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ([æz; əz] [men] [seɪ])
Love is not full of pity (as men say)
爱 是 不是 满的 的 遗憾 (作为 男人 说)

爱并非充满怜悯（正如男人所说）

[bʌt; bət] [def] [ænd; ənd] ['kruːəl] [weə(r)] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [preɪ] .
But deaf and cruel where he means to prey .
但 聋 和 残忍的 在哪里 他 方法 到 猎物 .

但他对猎物却充耳不闻，残忍无情。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [wiː; wi] [rɪŋ] ,
Even as a bird , which in our hands we wring ,
甚至 作为 一个 鸟 , 哪个 在 我们的 双手 我们 拧 ,

即使像一只鸟，被我们握在手中，

[fɔːθ] [ænd; ənd] [ɒft] ['flʌtə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
Forth plungeth and oft flutters with her wing ,
第四 暴跌 和 经常 颤动 和 她 翼 ,

她向前俯冲，并不时扇动翅膀，

[ʃiː; ʃi] [tremblɪŋ] [strəʊv] .
She trembling strove .
她 发抖 努力 .

她颤抖着努力。

[ðɪs] [straɪf] [ɒv; əv] [hɜːz] ([laɪk] [ðæt]
This strife of hers (like that
这 冲突 的 她的 (喜欢 那

她这种斗争（就像那样）

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld]) [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'gæt]
Which made the world) another world begat
哪个 制成 这 世界) 其他 世界 生育

创造了世界）另一个世界孕育了

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [dʒɔɪ] .
Of unknown joy .
的 未知 喜悦 .

难以言喻的喜悦。

['triːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,
Treason was in her thought ,
叛国罪 曾是 在 她 想法 ,

她心中充满了叛国的念头。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [jiːld] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .
And cunningly to yield herself she sought .
和 狡猾地 到 屈服 她自己 她 寻求 .

她狡猾地寻求屈服。

['siːmɪŋ] [nɒt] [wʌn] , [jet] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
Seeming not won , yet won she was at length .
似乎 不是 韩元 , 然而 韩元 她 曾是 在 长度 .

表面上她没有赢，但最终她赢了。

[ɪn] [sʌtʃ] [w'ɔːz] ['wɪmɪn] [juːz] [bʌt; bət] [hɑːf] [ðeə(r)] [streŋθ] .
In such wars women use but half their strength .
在 这样的 战争 女性 使用 但 一半 他们的 力量 .

在这样的战争中，女性只能发挥她们一半的力量。

[li'ændər] [naʊ] , [laɪk] ['θiːbən] ['hɜːkjəliːz] ,
Leander now , like Theban Hercules ,
利安德 现在 , 喜欢 底比斯 赫拉克勒斯 ,

利安德现在就像底比斯的赫拉克勒斯一样

['entəd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [he'sperɪˌdiːz] ;
Entered the orchard of th ' Hesperides ;
进入 这 果园 的 th - 赫斯珀里得斯 ;
进入赫斯珀里得斯的果园;

[huːz] [fruːt] [nʌn] ['raɪtli] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [bʌt; bət][hiː; hi]
Whose fruit none rightly can describe but he
谁 水果 没有任何 没错 能 描述 但 他
除了他以外，无人能真正描述他的果实。

[ðæt] [pul] [ɔː(r)] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [triː] .
That pulls or shakes it from the golden tree .
那 拉 或者 奶昔 它 从 这 金的 树 .
那样会把它从金树上拉下来或摇下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðɪs] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dʌn] ,
And now she wished this night were never done ,
和 现在 她 希望 这 夜晚 是 绝不 完毕 ,
现在她希望这夜晚永不结束。

[ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [sʌn] ;
And sighed to think upon th ' approaching sun ;
和 叹了口气 到 思考 之上 th - 接近 太阳 ;
想到即将升起的太阳，不禁叹了口气;

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt]
For much it grieved her that the bright daylight
为了 很多 它 伤心 她 那 这 明亮的 日光
令她十分悲伤的是，明亮的日光

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] ,
Should know the pleasure of this blessed night ,
应该 知道 这 乐趣 的 这 蒙福 夜晚 ,
应该体验这美好夜晚的乐趣,

[ænd; ənd][ðem; ðəm] , [laɪk] [mɑːz] [ænd; ənd] , [dɪ'spleɪ]
And them , like Mars and Erycine , display
和 他们 , 喜欢 火星 和 红霉素 , 展示
它们，就像火星和厄利辛一样，展现出

[bəuθ][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [tʃeɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .
Both in each other's arms chained as they lay .
两个都 在 每个 其他的 武器 连锁 作为 他们 躺 .
两人被锁链束缚，相拥而眠。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,
Again , she knew not how to frame her look ,
再次 , 她 知道 不是 如何 到 框架 她 看 ,
她再次不知道该如何打理自己的造型。

[ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [tʊk]
Or speak to him , who in a moment took
或者 说话 到 他 , WHO 在 一个 片刻 采取
或者和他说话，他片刻之后就……

[ðæt] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [səʊ] ['tʃeərɪli] [ʃiː; ʃi] [kept] ,
That which so long so charily she kept ,
那 哪个 所以 长的 所以 嫪 她 保留 ,
她一直以来小心翼翼地守护着的东西,

[ænd; ənd][feɪn][baɪ] [stelθ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krept] ,
And fain by stealth away she would have crept ,
和 欣然 经过 隐身 离开 她 会 有 悄悄地爬 ,
她本想悄悄溜走,

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] ['siːkrətli] [hæv; həv] [gɒn] ,
And to some corner secretly have gone ,
和 到 一些 角落 偷偷 有 已消失 ,
然后偷偷地躲到了某个角落。

['liːvɪŋ] [li'ændər] [ɪn][ðə; ði][bed][ə'ləʊn] .
Leaving Leander in the bed alone .
离开 利安德 在 这 床 独自的 .
留下利安德独自一人躺在床上。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪpɪŋ] [aʊt] ,
But as her naked feet were whipping out ,
但 作为 她 裸 脚 是 鞭打 出去 ,
但当她赤裸的双脚甩出来时，

[hiː; hi][ɒn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [klɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ə'baʊt] ,
He on the sudden clinged her so about ,
他 在 这 突然 紧紧抓住 她 所以 关于 ,
他突然紧紧地抱住了她，

[ðæt] , ['mɜːmeɪd] - [laɪk] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][flɔː(r)][ʃiː; ʃi][slɪd] .
That , mermaid - like , unto the floor she slid .
那 , 美人鱼 - 喜欢 , 到 这 地面 她 滑行 .
她像美人鱼一样滑落到地板上。

[wʌn][hɑːf] [ə'pɪəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz][hɪd] .
One half appeared , the other half was hid .
一 一半 出现 , 这 其他 一半 曾是 隐藏 .
一半显露出来，另一半则隐藏了起来。

[ðʌs] [nɪə(r)][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
Thus near the bed she blushing stood upright ,
因此 靠近 这 床 她 脸红 站立 直立 ,
于是，她脸红着，直起身子站在床边。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bɪ'həʊld][jiː; ji] [mait]
And from her countenance behold ye might
和 从 她 面容 看哪 是的 可能
从她的容貌中，你们或许可以窥见一斑。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [breɪk] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði][heə(r)] ,
A kind of twilight break , which through the hair ,
一个 种类 的 暮 休息 , 哪个 通过 这 头发 ,
一种暮色降临的短暂间隙，透过头发，

[æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːrient] [klaʊd] , [glimps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
As from an orient cloud , glimpsed here and there ,
作为 从 一个 东方 云 , 瞥见 这里 和 那里 ,
如同从东方云朵上瞥见的景象，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ðɪs] [fɔːls] [mɔːn]
And round about the chamber this false morn
和 圆形的 关于 这 房间 这 错误的 早晨
在这虚假的清晨，围绕着这间房间

[brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Brought forth the day before the day was born .
带来 前进 这 天 前 这 天 曾是 出生 .
在出生日的前一天诞生。

[səʊ]['hɪərəʊz] ['rʌdi] [tʃiːk] ['hɪərəʊ] [bɪ'treɪd] ,
So Hero's ruddy cheek Hero betrayed ,
所以 英雄们 红润 脸颊 英雄 背叛 ,
所以英雄的红润脸颊背叛了英雄，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['neɪkɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪ'spleɪd] ,
And her all naked to his sight displayed ,
和 她 全部 裸 到 他的 视线 显示 ,

她赤身裸体地暴露在他眼前，

[wens] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tʊk]
Whence his admiring eyes more pleasure took
何处 他的 钦佩 眼睛 更多的 乐趣 采取

于是他那充满爱慕的目光更加愉悦了。

[ðæn; ðən][dɪs] , [ɒn] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [lʊk] .
Than Dis , on heaps of gold fixing his look .
比 迪斯 , 在 堆积如山 的 金子 定影 他的 看 .

比迪斯更甚，他用成堆的黄金来修饰自己的造型。

[baɪ] [ðɪs] , [ə'pɑːloʊz]['gəʊldən] [hɑːp] [bɪ'gæn]
By this , Apollo's golden harp began
经过 这 , 阿波罗的 金的 竖琴 开始

由此，阿波罗的金竖琴开始了。

[tuː; tə] [saʊnd] [fɔːθ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
To sound forth music to the ocean ,
到 声音 前进 音乐 到 这 海洋 ,

向大海奏响音乐，

[wɪtʃ] ['wɒtʃfl] ['hespərəs] [nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd]
Which watchful Hesperus no sooner heard
哪个 警惕 赫斯珀勒斯 不 很快 听到

警觉的赫斯珀洛斯刚一听到

[bʌt; bət][hiː; hi][ðə; ði] [braɪt] [deɪ] - ['beərɪŋ] [kɑː(r)] [prɪ'peəd]
But he the bright day - bearing car prepared
但 他 这 明亮的 天 - 轴承 车 准备

但他准备了那辆带来光明的汽车

[ænd; ənd][ræn][bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lait] ,
And ran before , as harbinger of light ,
和 跑 前 , 作为 预兆 的 光 ,

他奔跑在前，如同光明的使者，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fleərɪŋ] [biːmz] [mɒkt] ['ʌgli] [naɪt] ,
And with his flaring beams mocked ugly night ,
和 和 他的 燃烧 光束 嘲笑 丑陋的 夜晚 ,

他那耀眼的光束嘲弄着丑陋的夜晚，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
Till she , o'ercome with anguish , shame , and rage ,
直到 她 , 克服 和 痛苦 , 耻辱 , 和 愤怒 ,

直到她被痛苦、羞耻和愤怒所吞噬，

[dæŋd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊðsəm] ['kærɪdʒ] .
Danged down to hell her loathsome carriage .
该死的 向下 到 地狱 她 令人厌恶的 运输 .

她那辆令人作呕的马车真是该下地狱。

([ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɛstiˌæd])
(The end of the Second Sestiad)
(这 结尾 的 这 第二 六分仪)

（第二首六行诗结束）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神